



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TÍTULO DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Análisis de la calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias y Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia, desde la teoría de la recepción.

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTOR: Ruíz Ochoa, Chanena del Rocío.

DIRECTOR: Bermeo Pineda, Karla Andrea, Mg.

CENTRO UNIVERSITARIO PIÑAS

2015



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2015

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magíster

Karla Andrea Bermeo Pineda

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación, denominado: “**Análisis de la calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?, Gracias y Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia, desde la teoría de la recepción**”, realizado por Ruíz Ochoa Chanena del Rocío; ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, octubre de 2015.

f.....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, **Ruíz Ochoa Chanena del Rocío**, declaro ser autor(a) del presente trabajo de titulación: Análisis de la calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias* y *Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia, desde la teoría de la recepción, de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo Mg. Karla Andrea Bermeo Pineda directora (a) del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, concepto, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f.....

Autor: Ruíz Ochoa Chanena del Rocío

Cédula: 0702987975

DEDICATORIA

El presente trabajo de investigación es fruto del trabajo, sacrificio, tenacidad y responsabilidad; ejemplo de progreso, está dedicado al Ser Supremo que me ha dado la vida y a través de ella capacidad y fortaleza para salir adelante durante el periodo de posgrado, así mismo a todas las personas que confiaron en mí, de manera especial a mis queridos padres Lucho y Angelita, que desde pequeña me inculcaron el deseo de superación; a mi esposo Jorge Aparicio por su comprensión y apoyo incondicional y a mis adorados hijos: Álvaro Aparicio y Adrián Fabricio, mi principal fuente de inspiración.

A ellos dedico mi trabajo, para demostrar que cuando nos proponemos una meta, podemos alcanzarla.

A los pequeños y grandes lectores.

AGRADECIMIENTO

Dios es grande y extraordinario, con su bondad infinita, ha sido mi guía y fortaleza en los momentos difíciles de esta etapa de posgrado.

Mi sincero agradecimiento a todas las personas que de una u otra manera ayudaron en mi crecimiento profesional, de manera especial a la Magíster Karla Andrea Bermeo Pineda directora de tesis, por su paciencia y calidez afectiva brindando confianza en el asesoramiento del trabajo de titulación.

A los catedráticos de posgrado de la Universidad Técnica Particular de Loja que desde diferentes provincias del país me asesoraron en dudas e inquietudes para realizar los trabajos a distancia.

A mis queridos padres, a mi esposo y a mis queridos hijos por su comprensión, ya que gracias a ellos he podido alcanzar este sueño maravilloso.

A ellos, mi eterna gratitud.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	i
APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE FIN DE TITULACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

VIDA Y OBRA DE MARÍA FERNANDA HEREDIA PACHECO

1.1. Biografía.....	6
1.2. Carrera.....	7
1.3. Estilo.....	8
1.4. Obras.....	9
1.5. Reconocimientos.....	11
1.6. La Literatura Infantil y Juvenil	14
1.7. Modelo de análisis	
1.7.1. Teoría de la Recepción.....	17
1.7.2. Teoría Hermenéutica.....	20

CAPÍTULO II

¿CÓMO DEBO HACER PARA NO OLVIDARTE?, DESDE LA TEORÍA DE LA RECEPCIÓN.

2.1. Calidad literaria.....	25
2.1.1. Riqueza literaria.....	26
2.1.2. El lenguaje.....	27

2.1.3.	Las traducciones.....	28
2.1.4.	Tensión narrativa.....	29
2.1.5.	Tolerancia y respeto.....	29
2.1.6.	Soporte e ilustraciones	30
2.2.	Estilo literario	32
2.2.1.	Mensaje implícito.....	33
2.2.2.	Vocabulario.....	33
2.2.3.	Tono.....	34
2.2.4.	Símbolos.....	34
2.3.	Disposición narrativa.....	35
2.4.	Características relevantes.....	36
2.5.	Valores humanos.....	37
2.6.	Apreciación literaria de la obra.....	38
2.7.	Recursos literarios	39
2.7.1.	Figuras patéticas, lógicas, pintorescas y auditivas.....	39
2.7.1.1.	De intensificación emotiva.....	39
2.7.1.2.	De intensificación visual.....	40
2.7.1.3.	De intensificación intelectual.....	42
2.7.2.	Figuras referenciales.....	43
2.8.	Argumento.....	43

CAPÍTULO III

GRACIAS, DESDE LA TEORÍA DE LA RECEPCIÓN.

3.1.	Calidad literaria	45
3.1.1	Riqueza literaria.....	46
3.1.2	El lenguaje.....	47
3.1.3	Las traducciones.....	49
3.1.4	Tensión narrativa.....	49
3.1.5	Tolerancia y respeto.....	50
3.1.6	Soporte e ilustraciones	50
3.2.	Estilo literario en la obra.....	52
3.2.1	Mensaje implícito.....	55

3.2.2	Vocabulario.....	56
3.2.3	Tono.....	56
3.2.4	Símbolos.....	56
3.3.	Disposición narrativa.....	58
3.4.	Características relevantes.....	58
3.5.	Valores humanos.....	59
3.6.	Apreciación literaria de la obra.....	60
3.7.	Recursos literarios	61
3.7.1.	Figuras patéticas, lógicas, pintorescas y auditivas.....	61
3.7.1.1.	De intensificación emotiva.....	61
3.7.1.2.	De intensificación visual.....	62
3.7.1.3.	De intensificación intelectual.....	62
3.7.2.	Figuras referenciales.....	63
3.8.	Argumento.....	63

CAPÍTULO IV

“AMIGO SE ESCRIBE CON H”, DESDE LA TEORÍA DE LA RECEPCIÓN.

4.1.	Calidad literaria	65
4.1.1	Riqueza literaria.....	67
4.1.2	El lenguaje.....	68
4.1.3	Las traducciones.....	69
4.1.4	Tensión narrativa.....	69
4.1.5	Tolerancia y respeto.....	70
4.1.6	Soporte e ilustraciones	71
4.2.	Estilo literario en la obra.....	73
4.2.1.	Mensaje implícito.....	75
4.2.2.	Vocabulario.....	76
4.2.3.	Tono.....	77
4.2.4.	Símbolos.....	77
4.3.	Disposición narrativa.....	80
4.4.	Características relevantes.....	82
4.5.	Valores humanos.....	82

4.6. Apreciación literaria de la obra.....	86
4.7. Recursos literarios	87
4.7.1.Figuras patéticas, lógicas, pintorescas y auditivas.....	87
4.7.1.1. De intensificación emotiva.....	87
4.7.1.2. De intensificación visual.....	89
4.7.1.3. De intensificación intelectual.....	92
4.7.2.Figuras referenciales.....	93
4.8. Argumento.....	95
CONCLUSIONES.....	96
RECOMENDACIONES.....	98
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	100
REFERENCIAS WEB.....	102
ANEXOS.....	103

RESUMEN

Este trabajo de investigación tiene como fin analizar la calidad literaria de las obras: *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias y Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia, desde la teoría de la recepción; para descubrir aspectos relevantes relacionados con la calidad y riqueza literaria, estilo de la autora, mensaje implícito, elementos estructurales, recursos literarios y el aporte a la Literatura Infantil y Juvenil ecuatoriana.

En su producción retórica, la escritora plasma vivencias propias, relacionando a sus personajes con la realidad, en temas como la solidaridad, amistad, amor, agradecimiento, etc. sobresaliendo el estilo poético con elegancia, expresividad y originalidad, que mediante la metodología de la recepción y la hermenéutica, permiten escudriñar los sentidos más profundos y posibilitar la comprensión de los elementos implícitos en las obras.

Es importante destacar la literatura susceptible que prevalece, porque al evocar imágenes y dibujar con palabras combinadas literarias que ofrecen una apariencia estética y agradable, además las ilustraciones con rasgos característicos brindan coherencia al texto e imagen, enfocando el espíritu crítico, la lógica y el razonamiento, para mejorar la capacidad reflexiva al lector.

PALABRAS CLAVE: Calidad literaria, Recepción, Estilo, Elementos, Recursos literarios

ABSTRACT

This research aims to analyze the literary quality of the work: How do I do to not forget?, Thanks and Friend writes with H Maria Fernanda Heredia, from the reception theory; to discover relevant aspects of literary quality, rich poetic style of the author, implicit message, structural elements and literary devices.

The writer in his literary plasma personal experiences relating to their characters with reality on issues such as solidarity, friendship, love, gratitude, etc. protruding poetic style with elegance, expressiveness and originality, that through methodology and hermeneutics reception allows scrutinize the deeper meanings and enable the understanding of the implicit elements in the works.

Lies a susceptible literature, evoking images and drawing with words, combining literary figures, to provide an aesthetically pleasing appearance to the reader, accompanied by illustrations with characteristics that provide coherence and sequence text with image, focusing on the critical spirit, logic and reasoning, the reflective capacity to enhance the reader.

KEYWORDS: Literary quality, Welcome, Style, Elements, literary Resources

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo consiste en enfocar el Análisis de la calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias* y *Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia, desde la teoría de la recepción”, con el afán de estudiar a fondo la realidad humana que se refleja en el interior de cada relato, de manera que, sobresalga la belleza de la narrativa, en cada párrafo analizado, estableciendo su aporte a la Literatura Infantil y Juvenil.

El proyecto de investigación tiene cuatro capítulos divididos de la siguiente manera:

El primer capítulo se refiere a la vida y obra de la ecuatoriana María Fernanda Heredia, quien desde 1994 se ha dirigido al público infante juvenil como: ensayista, diseñadora e ilustradora gráfica, especializada en cuentos y novelas, tareas que le han merecido, en cuatro ocasiones “El Premio Nacional de Literatura Darío Guevara Mayorga”.

En el segundo capítulo se aborda tópicos, como la solidaridad, amistad, amor, agradecimiento, inseguridad, etc. inmersos en la obra *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, para contrastar con la realidad a través de una literatura extraordinaria, por cuanto la fantasía está impregnada en cada elemento estructural del texto, armonizando el espíritu crítico para crear expectativas sociales en relación a la tortuga y la golondrina que pese a su gran amistad, terminaron separándose.

En el tercer capítulo se estudia la oportunidad de fortalecer la literatura y familiarizarse con el texto, a través de la ternura y amor entre los personajes para atraer al pequeño lector e inducir a la imaginación. La obra literaria *Gracias*, genera interés desde las primeras páginas, permitiendo plantear varias perspectivas interpretativas, sobre el amor familiar, incondicional y verdadero, que sucede entre el “abuelo y el nieto” quien no escatima esfuerzos para entregar el dulce de guayaba sin que nadie se dé cuenta.

El cuarto capítulo explora las sugerencias infinitas de un mundo autónomo de la novela *Amigo se escribe con H*, recogiendo los temores y miedos de Antonia, quien cree que la única muerte es el olvido y el temor a ser olvidada; una promesa de memoria y el deseo de que se acuerden siempre de ella, frente a un amor no correspondido por H; a cambio, se fortalece un lazo afectuoso de amistad, que mediante el análisis se puede descubrir los recursos literarios, el lenguaje, estilo, mensaje implícito, entre otros y la carga emocional que produce la obra para llegar al público infantil y juvenil.

El presente trabajo aportará significativamente a la Literatura infantil y juvenil, porque profundiza las obras de María Fernanda Heredia, una escritora reconocida a nivel nacional e internacional por su estilo literario que encanta a toda clase de público.

Se da respuesta a la problemática a través de la metodología propuesta, la misma que permite descubrir el mensaje literario de las obras.

El objetivo de la investigación es descubrir el estilo literario de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias* y *Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia, a través del análisis receptivo, para detallar y explorar el estilo, elementos estructurales y recursos literarios plasmados en cada obra por la escritora, para facilitar la comprensión de su contenido y de esta manera aportar a la Literatura Infantil y Juvenil.

El poco material existente tanto en las fuentes de internet como en las editoriales cercanas a la localidad, fue un factor limitante que impidió conseguir con facilidad bibliografía física confiable sobre la vida y obra de María Fernanda Heredia, pero de la misma manera tuve la oportunidad de obtener información personal vía email de la propia escritora quién amablemente respondió las diversas inquietudes sobre las obras analizadas.

El método utilizado en esta investigación es el inductivo, permitiendo recoger material bibliográfico para fundamentar los conceptos y teorías inmersas en el proceso de análisis, que van desde hechos particulares a la formación de los diversos aspectos que componen las obras literarias, a través de una observación directa. “La técnica bibliográfica y descriptiva, se fundamentan más en “un proceso inductivo (explorar y describir y luego, generar perspectivas teóricas”. (Eldredge y Monteverde, 2013, p.118).

El proyecto tiene un enfoque cualitativo, debido a que se trata de una investigación literaria, que contribuye, sostiene, y permite conocer cualidades, describiendo en esencia el estilo de las obras de María Fernanda Heredia y las razones que lo gobiernan, buscando comprender la actuación de los personajes, de manera holística y humanística.

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

VIDA Y OBRA DE MARÍA FERNANDA HEREDIA PACHECO



1.1. Biografía

María Fernanda Heredia, nació en Quito el 1 de marzo de 1970, reconocida dentro y fuera del país. Sus estudios los realizó en el colegio “La Dolorosa”, continuó en el Instituto Metropolitano, obteniendo el título de Diseñadora Gráfica. Además es escritora, ensayista e ilustradora.

Desde 1994, ha escrito aproximadamente cuatro decenas de libros de Literatura Infantil y Juvenil para niños e ilustrado cuentos infantiles y novelas. Así mismo, se ha desenvuelto en el campo de la promoción editorial y difusión cultural. Ha trabajado en el ámbito de la promoción editorial, difusión de la lectura del diseño y la publicidad convirtiéndose en directora de arte en diversas agencias del país, por varios años antes de ingresar al mundo de las letras.

Ha recibido en cuatro ocasiones el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil Darío Guevara Mayorga, y en el año 2003 su obra *Amigo se escribe con H* fue galardonada con el Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma-Fundalectura.

Las obras de Heredia están pensadas en cultivar el humor y la ternura, ha sido catalogada como la autora más destacada del año 2003. Ha dedicado su vida entera y tiempo a la actividad literaria, en consecuencia, se la puede considerar como una de las escritoras contemporáneas más leídas en Latinoamérica, no obstante, nunca pensó que sus obras literarias serían todo un éxito.

1.2. Carrera

La literatura infantil nunca estuvo entre mis planes. Surgió sin que me diera cuenta en un momento vital en el que me encontraba lastimada, con demasiada bruma a mí alrededor. Tenía 22 años cuando escribí mis primeros textos para adultos intentando encontrar respuestas. Nada original hasta ahí. Sin embargo, cuando un editor leyó mi trabajo me dijo que eran “lindos cuentos para niños de edad preescolar”. Me quedé sin aire. Me habría gustado darle un sacudón y decirle ¿Está usted loco? Pero me ganó la vergüenza y no fui capaz de rebatir. Para salir del paso, con las mejillas coloradas, le respondí: “Sí, precisamente había pensado en niños de esa edad cuando escribí”. (Diario El Universo, 2012, pár.5).

En el 2001 escribí mi primera novela, *Amigo se escribe con H*. Emocionada la presenté en dos editoriales ecuatorianas, y ambas me la devolvieron con la misma respuesta: No es publicable. Nuevamente sentí, como en la infancia, que no existía. Que aquello que me configuraba y le daba sentido a lo que soy... no era visible ni publicable. (Diario El Universo, 2012, pár.8).

Convencida de mi fracaso destruí el manuscrito original y decidí olvidarlo. La única copia que hice se la regalé a una amiga, Ana Lucía, que sabe guardar mis secretos y sabe perdonar mi falta de fe. Fue ella quien se animó a inscribir mi novela en un concurso internacional y ocho meses después recibí la noticia de que había ganado el Premio Latinoamericano de Literatura Infantil Norma Fundalectura, el más importante en nuestro continente. (Diario El Universo, 2012, pár.9).

Posteriormente del triunfo en el concurso, la editorial Alfaguara decidió contratar a Heredia para sumarla al departamento de literatura infantil, donde logró demostrar que podía cautivar con sus historias a numerosos lectores. En 1994-1995, formó parte del equipo editorial “*revista ser niño*” perteneciente a la editorial Don Bosco. En 1997, LIBRESA fue la primera editorial con la que publicó sus primeros cuentos “*Gracias*” y “*¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*”

Fuera de su labor como escritora, se desempeña como ilustradora de sus libros y desde 1998 hasta el año 2009, trabajó en el grupo Santillana en el área de Publicidad y Relaciones públicas.

1.3. Estilo

En la sección titulada. La voz de los escritores de la obra *Análisis de textos representativos de literatura infantil y juvenil del Ecuador*, Heredia manifiesta:

“Me gusta escribir sobre la amistad y el amor. Me gustan los personajes anormales, imperfectos, que aciertan y también se equivocan. Me gusta hablar de la vida, de la familia, de la sociedad que nos rodea, de los absurdos y las irrealidades que nos hacen reír... y también llorar. (Bravo, 2014, p.140).

Así mismo sus obras están ubicadas en las llamadas “historias del colegio” puesto que abordan conflictos y temores de los niños y jóvenes ligados a la construcción de la identidad, la aceptación de sí mismos, los complejos, la relación con otros y la memoria. Su literatura presenta historias intimistas, que narran a través del humor, amor, desamor, amistad, tristeza, soledad. (Bravo, 2013, p.32).

“Para María Fernanda Heredia, la literatura no garantiza una existencia más armónica, pero sí es una herramienta que nos enseña a amar la vida”. (Revista clubes, 2015, pár.1)

María Fernanda Heredia cree que en el arte no hay recetas, solo caminos que se debe tomar para dirigirse a un público infantil y adolescente, cuando responde.

No me atrevo a dar guías ni pautas, pero creo que lo principal es despojarse del prejuicio de lo que puede interesarle al niño o al adolescente. Los adultos caemos en esquemas de lo que fue nuestra infancia o juventud, miramos esa época con nostalgia... y pretendemos que desde esa voz llorona, aleccionadora, o lo que es peor... ¡pedagógica! los niños se diviertan con nuestras historias. El niño, como el adulto, merece disfrutar de la literatura sin doctrinas preformuladas. (Revista clubes, 2015, pár.9)

Me tomo tiempo comprender que temas como la soledad, el abandono, la duda, el miedo, la decepción, etcétera, son asuntos que nos concierne a niños y adultos. Y lo único que diferencia la literatura infantil de la que ha sido escrita para “grandes”, es la forma que el escritor aborda esos temas. (Diario El Universo, 2012, pár.6).

María Fernanda Heredia, como todo ser humano es sensible, noble, carismática con buen sentido del humor, que teme a la soledad, a los fantasmas y a la oscuridad, con un estilo sencillo y humorístico en donde narra situaciones y hechos habituales.

Yo nunca he pretendido escribir para niños; éste es el único lenguaje que tengo y es, también, con el que me dirijo a ellos. No les hablo a los niños como niños y es muy probable que ése sea el motivo por el que me va bien con ellos. Creo que el lenguaje sencillo, claro y la metáfora muy amplia es lo que me permite llegar a los niños, pero también a los adultos. Y tengo dos formas de hacerlo: a través del amor y del humor, que son los únicos recursos que me han salvado la vida. (Imaginaria, 2009, pár.6).

“Esta escritora transmite mensajes con tinte de humor, tanto en lo que escribe como en lo que diseña gráficamente para cada una de sus obras”. (Valencia, 2013, p.25).

1.4. Obras

OBRAS DE MARÍA FERNANDA HEREDIA	AÑO DE PUBLICACIÓN
<i>Gracias</i>	1997
<i>¿Cómo debo hacer para no olvidarte?</i>	1997
<i>El regalo de cumpleaños</i>	2000
<i>¿Hay alguien aquí?</i>	2001
<i>El Mamavicho</i>	2001
<i>Amigo se escribe con H</i>	2002
<i>“Se busca Papá Noel, se busca Príncipe Azul “</i>	2003
<i>El oso, el mejor amigo del hombre</i>	2003
<i>Por si no te lo he dicho</i>	2003
<i>El premio con el que siempre soñé</i>	2003
<i>Cupido es un murciélago</i>	2004
<i>Issomebodyhere?</i>	2005
<i>El contagio</i>	2005
<i>¿Quieres saber la verdad?</i>	2006

<i>Fantasma a domicilio</i>	2006
<i>Hay palabras que los peces no entienden</i>	2006
<i>¿Dónde está mamá?</i>	2007
“El club limonada”	2007
“Operativo corazón partido”	2009
“El puente de la soledad”	2009
“Foto estudio corazón”	2009
<i>Cuatro ojos</i>	2009
“Hola, Andrés, soy María otra vez...”	2010
“El mejor enemigo del mundo “	2010
“Patatas arriba “	2010
“Yo Nunca digo Adiós”	2011
“Luciérnaga sabe”	2011
“El mejor enemigo del mundo”	2011
“Bienvenido Plumas”	2012
<i>Amo a mi mamá</i>	2012
<i>La sombra sonrío</i>	2012
<i>Lo más raro de mi casa</i>	2012
<i>La lluvia sabe por qué</i>	2013
“300 kilómetros con Rebeca”	2013
<i>Los días raros</i>	2014
“El Plan Termita”	2014

Sus obras han sido impresas en destacadas editoriales del país como son: Alfaguara, Norma, Libresa, SM Barco de Vapor y Edelvives.

1.5. Reconocimientos

PREMIO	OBRA
Darío Guevara Mayorga	<i>¿Cómo debo hacer para no olvidarte?</i> 
Género	Narrativo
Categoría	Mejor cuento infantil y de viña del mar con el grupo néctar y mejor ilustración
Otorgado	Ilustre Municipio de Quito
Año	1997
PREMIO	OBRA
Darío Guevara Mayorga	<i>Gracias</i> 
Género	Narrativo
Categoría	Mejor cuento infantil y de viña del mar con el grupo néctar y mejor ilustración
Otorgado	Ilustre Municipio de Quito
Año	1997
PREMIO	OBRA
Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil	<i>Amigo se escribe H</i> 
Género	Narrativo
Categoría	Mejor novela infantil para niños de 6 a 10 años
Otorgado	Editorial Norma y Fundación Fundalectura
Año	2003
También el mismo año la Secretaría de Educación Pública de México seleccionó su obra.	

PREMIO	OBRA
Benjamín Franklin (Benny) Estados Unidos	<p><i>"Por si no te lo he dicho"</i></p> 
Género	Narrativo
Categoría	Cuento, mejor ilustración del libro infantil
Otorgado	Printing Industries of America (PIA)
Año	2003
De este volumen circulan cerca de 50.000 ejemplares entre España, México y Estados Unidos, Perú, Bolivia, Uruguay, Argentina y Venezuela y será traducido al portugués por editorial Salamandra	
PREMIO	OBRA
Darío Guevara Mayorga	<p><i>El contagio</i></p> 
Género	Narrativo
Categoría	Mejor cuento infantil
Otorgado	IlustreMunicipio de Quito
Año	2005
PREMIO	OBRA
Darío Guevara Mayorga	<p><i>Yo nunca digo adiós</i></p> 
Género	Narrativo
Categoría	Mejor novela
Otorgado	IlustreMunicipio de Quito
Año	2011

PREMIO	OBRA
Darío Guevara Mayorga	<i>Bienvenido, Plumas</i> 
Género	Narrativo
Categoría	Mejor novela
Otorgado	Ilustre Municipio de Quito
Año	2012

OTORGADO	NOMINACIÓN
“ Revista Hogar”	Mujer del año por su trayectoria literaria y promotora de la lectura Latinoamericana 
Año	2012

PREMIO	OBRA
Fundación Cuatro Gatos	<i>“Lo más raro de mi casa”</i> 
Género	Narrativo de coautoría de Royer Icaza
Categoría	Cuento
Otorgado	En Miami
Año	2014

PREMIO	OBRA
“El galardón”	<i>“Los días raros”</i> 
Género	Narrativo de coautoría de Royer Icaza
Categoría	Cuento
Otorgado	Fondo de la Cultura Económica
Año	2014

1.6. La literatura infantil y juvenil en el Ecuador

Es importante puntualizar que en la Prehistoria, “No se escribieron libros para ese enorme público infantil, que, como nos ha mostrado la *Historia de la infancia y juventud, era poco menos que invisible*”. (Rodríguez, 2011, p.11).

Sin embargo en estos últimos años, en todo el mundo hay una nueva mirada abarcadora hacia la Literatura Infantil y Juvenil, pues se acercan los psicólogos, sociólogos, educadores, padres, bibliotecarios, editores e ilustradores, cada uno de ellos para enriquecer el género e incluso se ha abreviado con la sigla LIJ. (Peña, 2013, p.8).

Según asevera Hanán Díaz (2014). La teoría de los géneros literarios ha evolucionado de acuerdo con los cánones de diferentes épocas y culturas. Uno de los mayores desaciertos ha sido tratar de incluir dentro de los rígidos esquemas de estos cánones a la literatura infantil, un cuerpo literario bastante heterogéneo donde caben manifestaciones de la tradición oral, cuentos de hadas, libros universales, novelas de aventura, libros raros y transgresores, clásicos contemporáneos, poemas de infancia, novelas de anticipación, piezas narrativas, poemas en verso, etc. (p.30).

Como dice Peña Muñoz (2013), “la literatura infantil cultiva la sensibilidad del niño, fortalece su individualidad y su creatividad, desarrolla su imaginación, su capacidad para soñar y la conciencia crítica, junto con permitirle viajar a otros mundos distantes, además de contribuir a su perfeccionamiento idiomático”. (p.13)

Carmen Bravo-Villasante (Madrid, 1918-1994), pionera e investigadora de este género en Iberoamérica, señala en su libro de *Literatura Infantil y Universal: Cualquier obra bien escrita, vaya dirigida a quien sea, es una obra de arte*. Súbitamente la literatura infantil ha sido iluminada y ha cobrado categoría artística. Lo que en otros tiempos fue género menor, a veces despreciable, se considera como obra de arte. Así los clásicos tradicionales. Y una rima infantil encierra tanta gracia como un soneto perfecto. Por lo cual, pudiera resultar culturalmente vergonzoso desconocer la literatura infantil. (Bravo en Peña, 2013, p.7).

En estos últimos años, la Literatura Infantil y Juvenil ha sido revalorizada, en lo referente al ámbito académico, ya que, en épocas anteriores pasaba por desapercibida aun en el plano artístico e incluso dudaban de su existencia y de su naturaleza. Los pensamientos negativos en la actualidad están cambiando, se puede observar un creciente interés hacia la literatura infantil

y juvenil como fuente de placer estético, de conocimiento y de enriquecimiento del mundo interior del niño y de la niña.

“La literatura infantil ha ido dejando la ruralidad y el costumbrismo para tratar temas que antes no se habían abordado, tales como la muerte, el divorcio, la soledad, la contaminación del planeta, la marginalidad, la sexualidad o los problemas sociales”. (Peña, 2014, p.12).

Es decir, literatura se refiere al término leer, comprender un escrito, para encontrar su significado y de esta forma llegar a ser un lector hábil; entonces al niño hay que enseñarle letras o códigos de acuerdo a su cultura, que de una u otra manera representan diálogos.

Aunque hoy en día se mira a la LIJ con otros ojos, existen fenómenos que interrumpen y evitan dar la importancia necesaria a la lectura. Es una realidad vigente para hacer consciencia tanto padres de familia como docentes, sobre la necesidad de sentarse a leer con los pequeños. Por consiguiente, es indispensable aplicar estrategias novedosas, como leer en voz alta cuentos, fabulas, historietas, etc., para llamar la atención del lector, producir interrogantes sobre lo leído y de esta manera insertarlo en el maravilloso mundo de los libros.

A su vez, el investigador español Juan Cervera señala en su libro *Teoría de la Literatura Infantil (**)*: “Se admite que los niños que aprenden a leer en casa, están más motivados para la lectura que los que aprenden en la escuela, porque los primeros aprenden con textos fascinantes, mientras que los segundos, utilizan textos sin contenidos significativos para ellos. (Cervera en Peña, 2013, p.10)

No se escribieron libros para ese enorme público infantil, que como nos lo ha mostrado la *Historia cultural de la infancia y juventud*, era menos poco que visible. Para ese libro hemos tenido que hurgar meticulosamente en la edad antigua y media hasta dar, por resquicios, por verdaderas rupturas de lo oficial y público, con el niño. (Rodríguez, 2011, p.11).

La Literatura Infantil y juvenil, brinda la oportunidad de tener acceso placentero, enriquecedor y liberador, de encanto y deleite tanto para niños, jóvenes y adultos; caracteres con profundo significado que agrada al individuo, provoca placer e imparte riqueza educativa. La independencia de sentimientos y acciones que libera, cumple su gran cometido. En la actualidad la literatura infantil está integrada plenamente en el medio escolar y allí ha encontrado un gran espacio promotor, aunque también hay obstáculos, como la excesiva instrumentalización del libro infantil.

En el Ecuador, La LIJ, aparece aproximadamente a finales del siglo XIX, en donde se empieza a considerar a las obras escritas para niños, tomando en cuenta que en épocas anteriores tenían carácter didáctico y moralizante. “Un buen libro no debe agotarse en una sola lectura. En su conjunto debe ofrecer la posibilidad de volver a él y ofrecer nuevos y sorprendentes contenidos”. (Díaz, 2014, p. 21).

Peña (2013) afirma que, “La literatura infantil cultiva la sensibilidad del niño, fortalece su individualidad y su creatividad, desarrolla su imaginación, su capacidad para soñar y la conciencia crítica, junto con permitirle viajar a otros muchos distantes, además de contribuir a su perfeccionamiento idiomático”. (p.13).

La investigadora argentina Graciela Montes alega “*La literatura es sapo de otro pozo*”. (Montes en Peña, 2013, p. 10). En efecto, se dice que la literatura es extraña, forastera, rara, en lo referente al campo de la pedagogía y la didáctica, en consecuencia debe ser el principio de enriquecimiento del individuo, ya que, tenemos al alcance de nuestras manos una magnífica oportunidad para apreciar los valores inmersos en el texto, con el fin de cambiar las actitudes del lector, mejorando además su lenguaje.

Referimos a Graciela Montes que “piensa en lo exclusiva y hasta única que puede ser la ocasión de la escuela en una sociedad empobrecida donde los lazos culturales se han ido volviendo hilachas y las oportunidades “informales” de lectura han devenido escasas”. (Montes en Cañón y Hermida, 2012, p.18).

Entonces, “Es nuestro deber divulgar a los clásicos de la literatura infantil latinoamericana, como también a los autores de nuestra época, que expresan otras temáticas y escriben con un estilo más contemporáneo”. (Peña, 2014, p.13).

1.7. Modelo de análisis

Para realizar el trabajo de investigación he creído conveniente realizarlo a través de las siguientes teorías:

1.7.1. Teoría de la Recepción

Durante las últimas décadas, los estudios literarios se referían a listados de obras y autores, poniendo especial relieve en las biografías, bibliografías y resúmenes de libros, en el último tiempo han surgido nuevos puntos de vista para analizar la historia de la literatura.

Una de las nuevas tendencias críticas se refiere a los estudios que se centran en el mayor protagonismo del lector y centran su problemática en la recepción de una obra literaria, es decir, en el papel del lector, como lo manifiesta Delgado Santos:

La historia literaria, por su parte, no iba más allá de ser una historia de obras y de autores; en sus consideraciones no incluía al lector; y si alguna vez lo había hecho, no había sido en ningún caso considerándolo como elemento fundamental y, mucho menos, constitutivo de la obra. (2011, p.19).

El profesor Alberto Lázaro, de la Universidad de Alcalá de Henares, señala: Lo original de esta nueva crítica es el estudio de la influencia de los lectores en la creación y estructura de determinadas obras literarias y la consideración del hecho de la recepción como condicionamiento de lo literario en cuanto tal. La obra literaria ya no se considera como algo invariable cuyo sentido se puede deducir de la intención del autor, sino que varía según el receptor de un tiempo y lugar determinados, con una cultura y una interpretación particular del mundo. (Lázaro en Peña, 2013, p.94).

Walfanglser y HaraldWeinrich, manifestaron la idea que una obra artística cambia según el receptor, explicando porque una obra literaria produce actitudes completamente diferentes en los lectores, en consecuencia, a unos emocionan y a otros deja impávidos.

El filósofo alemán Hans Robert Jauss (Gottingen 1921 – Konstanz 1997), es uno de los principales teóricos de la recepción, es el creador de esta teoría o estética que pone especial énfasis en la respuesta del lector ante el estímulo literario, pues una obra varía considerablemente dependiendo de quien lee, de sus vivencias y experiencias de vida, ya que cada lector conecta de modo muy diverso con la obra literaria. (Peña, 2013, p.94).

Entonces la “estética de la recepción, pone énfasis en el lector de acuerdo al bagaje personal y su cultura individual, que le permiten interpretar el texto según su propia experiencia lectora y sus experiencias de vida”. (Peña, 2013, p.95).

En esta escuela de análisis literario se enfatiza la participación del lector en la medida que lee un libro de manera profunda, conectado con el autor a través de las palabras y recreando a su vez la obra literaria que contiene un potencial de significaciones. De aquí resulta que hay tantas divergencias respecto de una misma obra literaria porque la interpretación que le da el lector es muy distinta incluso a la del mismo autor. (Peña, 2013, p.95).

Esta teoría recibe la influencia de la hermenéutica, la fenomenología, el estructuralismo, la semiótica y la sociología de la literatura. Sus principales seguidores son Hans Georg Gadamer, Hans Robert Jauss, Wolfgang Iser y Harald Weinrich. Desde entonces, la teoría de la recepción ha ido ampliándose y “evolucionando hacia una teoría de la comunicación y una visión más global del acto literario” (Iglesias Santos en Sendebare, 2011, p.182).

La teoría de la recepción intenta desplazar el peso del autor hacia el lector sosteniendo que durante el proceso de lectura el lector tiene la libertad y la autoridad de interpretar el texto. De esta libertad y autoridad surge el acto de comunicación entre la obra, el autor y el lector. Por este motivo, una lectura “completa” está determinada por esos tres factores y, ante todo, pone de relieve la existencia del lector. La exaltación del autor siempre ha sido considerable, aunque ha dependido de las épocas: en unas el autor ha sido más valorado, en otras menos. M^a Carmen África Vidal nos ofrece esta perspectiva sobre el papel del autor, según la época en que se sitúa: (Sendebare, 2011, p.183).

Según Sendebare (2011), tradicionalmente, la crítica literaria había ignorado la presencia del lector, y por eso la exaltación de éste representa una denuncia de la hegemonía del autor: el autor ya no es la única autoridad de una obra de arte. Por tanto, la obra depende ante todo de la aproximación del lector, que le otorga continuidad y a la vez corporeidad. Su acto de lectura e interpretación personal se encuentra en un proceso en el que la obra se constituye propiamente. En palabras de Iser: (...) la obra adquiere su auténtico carácter procesal sólo en el proceso de su lectura. Por eso, en lo sucesivo, sólo se hablará de obra cuando se cumple este proceso como constitución exigida por el lector y desencadenada por el texto. La obra de arte es la constitución del texto en la conciencia del lector. De lo anterior se deduce que la obra se constituye únicamente mediante lecturas e interpretaciones diversas. En el caso de la traducción, si somos los que nos “interpretamos” y “traducimos” a nosotros mismos, es lógico que la producción de una lectura, o una traducción, sea diferente. Por lo tanto, cada lectura o cada traducción es “única”. Para

entender este proceso único de interpretación y producción, deseamos referirnos a las palabras de Lev Vygotsky sobre la relación entre el lenguaje y el pensamiento (p.185).

En conclusión Sendebart, manifiesta que “la teoría de la recepción define el sentido de una obra por la sucesión histórica de sus concreciones. Desde este punto de vista, en la posición de máxima jerarquía del texto, el autor pierde la supremacía frente al lector. En su recepción, una obra puede ser aceptada y trascender a través del público lector. Este último puede favorecer la aparición de una corriente o tendencia literaria, la incorporación de nuevos elementos o incluso la desviación de la norma literaria de su época. Por otra parte, las obras originales pueden ser leídas gracias a la traducción en otro momento, espacio o frontera. Desde esta perspectiva, el traductor es primero el lector de la obra original y luego se convierte en el “autor” de la obra traducida. La idea de “la muerte del autor” de Roland Barthes ha servido de soporte fundamental a la teoría de la traducción dotándola de un sentido más amplio. En esta misma dirección, las interesantes aportaciones de Umberto Eco permiten identificar la lectura con un proceso de traducción. Si este proceso se vincula al concepto de “innerspeech” de Vygotsky, se deduce que cada acto de traducción tiene un resultado diferente a través de cada individuo. Así pues, tanto la obra original como su traducción describen su propio destino en las manos de sus lectores. El lector modelo de Eco va más allá de la figura de simple lector, al convertirse en una agente activo que “prolonga” la semiótica del texto. Paralelamente, el “innerspeech” de Vygotsky simboliza la compleja interacción entre obra original y traducción. Las contribuciones de estos dos autores, junto a las de los estudiosos de la teoría de la recepción, han aportado una visión más global del acto literario y, como consecuencia, se ha establecido un nuevo proceso de comunicación entre el autor, la obra y el lector. En suma, a lo largo de este artículo hemos querido subrayar la importancia del papel del lector y revelar que el traductor es, en cierto sentido, un lector privilegiado. (pp. 187-188).

“La teoría y estética de la recepción desarrolla una teoría del texto propia; entiende la obra como una unidad estructural, una estructura significativa o de sentido.” (Delgado, 2011, p.20)

1.7.2. Teoría Hermenéutica

El fundador de la teoría hermenéutica es el filósofo alemán Hans – Georg Gadamer (Marburgo 1900 – Heidelberg 2002) quien enfatizó la idea de que, al analizar la obra literaria debemos desentrañar el contenido del texto mismo, entonces la “hermenéutica interpreta texto o hechos para adquirir su comprensión”. (Trigo, 2013, p.106).

La hermenéutica, que de forma general, se ha definido como el arte de interpretar textos para fijar su verdadero sentido, en principio se utilizó en el estudio de la Teología y se aplicó específicamente a la interpretación de las Sagradas Escrituras, se ha ampliado desde el siglo XIX hasta abarcar teorías filosóficas del significado y la comprensión, teorías literarias de interpretación textual y la investigación de Ciencias Sociales y humanas. En esta primer parte del informe se tratará de mostrar, a partir de una definición sencilla de la Hermenéutica, las características principales de la investigación desde esta perspectiva, y más específicamente, desde la perspectiva histórico-hermenéutica. (Revista latinoamericana, 2006, pár.2)

El primer sitio que la hermenéutica se propone delimitar, es seguramente, el lenguaje, y más particularmente el lenguaje escrito. Es importante precisar porque la hermenéutica tiene una relación privilegiada con las cuestiones lingüísticas. Basta, a mi juicio, con partir de una característica notoria de las lenguas naturales, que exige un trabajo de interpretación en el nivel más elemental y más trivial de la conversación: la polisemia, que es esa capacidad de las palabras de tener más de un significado cuando se las considera independientemente de su uso en un contexto determinado. (Ricoeur, 2010, p.72).

Entonces, la hermenéutica es una vía, un camino que va desde la lectura a la comprensión e interpretación de los textos, lo cual aporta al enriquecimiento del conocimiento, ya que se descubren nuevas interpretaciones y argumentos en un discurso escrito. En este contexto es preciso anotar que existen diversas maneras de pensamiento, de comprensión e interpretación, según sea el nivel cultural del lector o por las ambigüedades de expresión; de allí que la hermenéutica como método teórico-metodológico, procura un acercamiento al verdadero entendimiento y sentido del texto. (Sarmiento, 2014, p.7)

La consecuencia para la hermenéutica es importante: ya no se puede oponer hermenéutica y críticas de las ideologías; la crítica de las ideologías es el rodeo necesario que debe hacer la autocomprensión, para que pueda formarse por la cosa del texto y no por los prejuicios del lector. Así, es necesario referir al corazón mismo de la autocomprensión la dialéctica de la objetivación y de la comprensión que habíamos percibido en primer lugar en el nivel del texto, de sus estructuras, de su sentido y de su referencia. En todos los niveles de análisis, el distanciamiento es la condición de la comprensión. (Ricoeur, 2010, p.110).

El que quiere comprender un texto tiene que estar en principio dispuesto a dejarse decir algo por él. Una consciencia formada hermenéuticamente tiene que mostrarse receptiva desde el principio, para la alteridad del texto. Pero esta receptividad no presupone “Neutralidad” frente a las cosas ni tampoco auto cancelación, sino que incluye una matizada incorporación de las propias opiniones y prejuicios. (Peña, 2013, p.91).

De este modo, la metodología hermenéutica hace posible que el lector (intérprete) re-cree la obra, se identifique con ella al armonizar con el argumento expuesto en el relato y por lo tanto con el autor, coexiste de este modo una comunión entre el emisor (autor) y el receptor (lector-intérprete). Asimismo hay que destacar que para interpretar una obra es imperioso comprenderla. (Sarmiento, 2014, p.8)

Paul Ricoeur propone los siguientes presupuestos metodológicos:

❖ ***La mediación del lenguaje como discurso***

El discurso es un acontecimiento puesto que se da en el tiempo y en el presente por oposición a la virtualidad de la lengua, a esto lo denominó Ricoeur instancia del discurso. Al tomar la palabra existe un acontecimiento que involucra una subjetividad. Se refiere a un mundo para expresarlo, describirlo o representarlo. Esta condición autoriza un intercambio o diálogo con el mundo del sujeto al cual se dirige.

En cuanto al significado, es aquello que intentamos comprender no es el discurso como acontecimiento sino su significado. No obstante es necesario aclarar que acontecimiento y sentido se encuentran articulados. "algo sucede cuando alguien habla. Esta noción de discurso como acontecimiento se impone desde que se toma en cuenta el paso de una lingüística de la lengua o del código a una lingüística del discurso o mensaje" (Ricoeur, 2006, p.97).

❖ ***El discurso como obra***

Este segundo criterio de textualidad cuenta con tres rasgos distintivos: composición (totalidad cerrada de la obra), pertenencia a un género (forma de codificación discursiva) y estilo individual (configuración que la asimila a un individuo). Maneras que permiten considerar al lenguaje como un material que puede ser sometido a un trabajo particular, de obra impone una lógica comprensiva de totalidad y unidad textual, de la misma forma la comprensión de los versos individualmente considerados no garantiza la comprensión del poema en su totalidad.

El texto lírico es una composición que cuenta con una estructura propia en la que podríamos señalar al verso como unidad discursiva, que pertenece al género de la poesía y, cuenta con un estilo individual. Ricoeur se vale de la figura del artesano y nos enseña cómo a través de la individualización de un trabajo específico emerge un autor, haciendo simultáneas las construcciones hermenéuticas de significación de la obra y su autoría.

En el mismo sentido, G.G. Granger escribe en su *Ensayo de una filosofía del estilo*. “La práctica es la actividad considerada junto con su contexto complejo y en particular las condiciones sociales que le dan significado en un mundo efectivamente vivido. (Granger en Ricoeur, 2006, p.101)

❖ ***La relación del habla y de la escritura***

“En síntesis, tanto del punto de vista sociológico como psicológico, el texto debe poder descontextualizarse para que se lo pueda recontextualizar en una nueva situación: es lo que hace precisamente el acto de leer”. (Ricoeur, 2006, p.104).

“El paso del habla a la escritura afecta de muchas maneras; en particular, el funcionamiento de la referencia se altera profundamente cuando ya no es posible mostrar que la cosa de la cual se habla pertenece a la situación común de los interlocutores”. (Ricoeur, 2006, p.105)

El texto, en cuanto escritura, resulta esencialmente autónomo, afirmando, la importancia de la relación entre explicación e interpretación.

❖ ***El mundo del texto***

Más allá de la psicología del autor y la estructura de la obra, como objetivos de la hermenéutica romántica y estructural, Ricoeur propone el mundo del texto. Concepto que vinculamos a la referencia o denotación del discurso y que ha sido tomado de Frege para diferenciarlo del sentido del discurso.

Su sentido es el objeto ideal al que se refiere; este sentido es puramente inmanente al discurso. Su referencia es su valor de verdad, su pretensión de alcanzar la realidad; en la lengua, las palabras remiten a otras palabras en la ronda sin fin del diccionario; sólo el discurso, decíamos, se dirige a las cosas, se aplica a la realidad, expresa el mundo. (Ricoeur, 2006, p. 106)

❖ ***Comprenderse ante la obra***

Nos encontramos, como último rasgo de textualidad para Ricoeur, con la apropiación del texto por parte del lector. Se trata de la realización subjetiva del texto como consecuencia de su naturaleza escrita, lo empuja a comprenderse mediante las manifestaciones sígnicas que constituyen la textualidad. Manifestaciones que revelan el análisis estructural que permite al lector un ejercicio de auto comprensión.

El lector se apropia de aquello que Ricoeur denomina el mundo de la obra revelado por el texto y que a su vez Gadamer llamó la cosa del texto.

Así, es necesario referir a corazón mismo de la autocomprensión la dialéctica de la objetivación y a la comprensión que habíamos percibido en primer lugar en el nivel del texto, de sus estructuras, de sus sentidos y de su referencia. En todos los niveles del análisis, el distanciamiento es la condición de la comprensión. (Ricoeur, 2006, p.110)

En conclusión, para descubrir los significados ocultos de un texto, sus símbolos y reconstruir sentidos, es preciso aplicar la metodología hermenéutica estructurada en tres momentos: pre-comprensión, comprensión y auto-comprensión.

CAPÍTULO II

¿CÓMO DEBO HACER PARA NO OLVIDARTE?, DESDE LA TEORÍA DE LA RECEPCIÓN

2.1. Calidad literaria

Al referirme a la calidad estética de la obra *¿Cómo hacer para no olvidarte?*, podemos decir que esta se ve reflejada en su contenido porque existe coherencia textual entre las diversas oraciones y párrafos que forman parte del texto, es decir, debe extenderse el estudio al campo retórico como un proceso que permita apropiarse de los contenidos, como un eje central que posibilite una práctica literaria significativa.

Esta obra literaria proporciona distintas formas de representar la realidad, la proyección, la constitución íntima del lector, las críticas del discurso, para poder descubrir el otro espacio de la vida que no vemos a simple vista y a observar las potencialidades culturales del lenguaje.

El cuento es muy interesante porque todos los tópicos que en ellos se mencionan, como la solidaridad, amistad, amor, agradecimiento, inseguridad; forman parte de un proceso que permite determinar e identificar la importancia de la obra, que al analizarla detenidamente representan sucesos que pueden observarse en la actualidad.

¿Cómo debo hacer para no olvidarte?, es una historia que muestra con esplendor, detalles interesantes sobre un rasgo sobresaliente como la amistad, de lo difícil que resultaba a la golondrina dejar a su amiga tortuga con quien había compartido varios meses y se habían acostumbrado la una a la otra.

–“Me debo ir –dijo la golondrina-. Pronto llegará el invierno, y debo alejarme antes de que el frío me alcance”. (Heredia, 1998, p.5).

La autora pone de manifiesto una mezcla de sentimientos de entretenimiento, porque permite connotar la ternura y solidaridad entre los personajes, que conmueve y llama la atención de los niños, al leer la historia llena de fantasía.

La narración es bastante clara y ordenada, los diálogos son bastantes emotivos, dejando al descubierto sentimientos y emociones presentes en cada uno de los personajes. Una parte importante es la formación integral de los lectores en nuestra sociedad actual, entonces, estos textos de ficción se convierten en un medio de entretenimiento y diversión estética tanto para niños como jóvenes, permitiendo crear un espacio de interacción educativa y aprendizaje.

“Como dice la investigadora catalana Teresa Colomer en su ensayo *Andar entre libros*, hoy en día valorar la calidad literaria de las obras para niños ha planteado nuevos problemas y

desafíos, así como una mayor competencia en varias disciplinas de estudio y análisis crítico”. (Colomer en Peña, 2013, p. 34).

Al haber seleccionado esta obra literaria, fue necesario pensar en el aspecto recreativo, renovador y estético, que provoca de manera especial en el niño o joven como receptor, esto la convierte en una creación literaria maravillosa por los aspectos mencionados anteriormente, tanto en el contenido como en la edición e ilustraciones y en sus resonancias significativas.

2.1.1. Riqueza literaria

Esta obra de arte es de carácter narrativo y se relata en tercera persona, porque la autora no se involucra en la acción; mediante un estilo directo. El lenguaje es relevante, conciso, fácil de entender. En los recursos lingüísticos utilizados en el texto, impregnan su sello personal, fácil de reconocer; es decir, el talento que subyace bajo el lema de la autora.

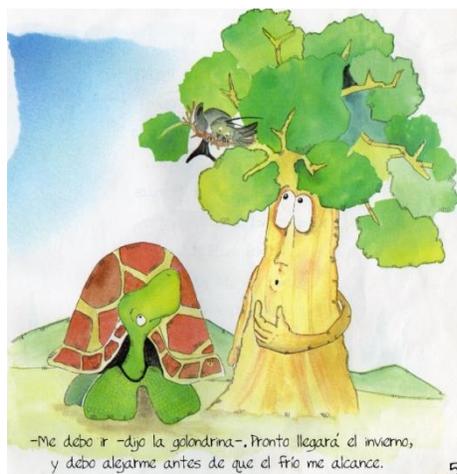


Figura 1. ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?
Fuente: (*¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, 1998, p.5).

Indudablemente, María Fernanda Heredia tiene muy perfeccionado el sentido de la percepción, porque detalla minuciosamente descripciones de ambientes y personajes, así cuando ilustra a la tortuga con cara de tristeza porque tenía que separarse de su amiga golondrina, con quien había vivido por algunos meses juntas, y ahora tenía que huir del invierno, de esta manera se puede connotar una literatura susceptible de la autora, al evocar imágenes, es decir, dibuja con palabras.

2.1.2. El lenguaje

Se puede señalar que el lenguaje, es una disciplina en donde se combinan las diversas figuras literarias, para dar forma al texto y brindar una apariencia estética agradable al lector, así mismo facilita la relectura y la posibilidad de dar otro sentido a la lectura, frente a esto se puede indicar que la comunicación se convierte en un factor determinante en la sociedad, en donde el eje central es el individuo que manifiesta de forma espontánea lo que siente, delibera, es decir, saca al exterior la realidad; a través del lenguaje, que varía según el estilo, la incidencia literaria y la capacidad creativa.

Un aspecto importante de la obra literaria analizada es el correcto uso de un lenguaje figurado, porque existe la presencia de una serie de recursos expresivos o estilísticos que llaman la atención del lector y dan forma del mensaje.

“La tortuga se quedó pensativa por un largo rato y, finalmente dijo: -No tengo muy buena memoria. ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?”. (Heredia, 1998, p.14).

Entonces podemos decir que la obra en mención presenta adjetivos apropiados, así cuando se refiere a una tortuga pensativa, pesimista, sonriente y triste, el léxico utilizado es natural, fácil de entender por el público infantil; por consiguiente existe buen uso de la sintaxis expresiva y una adecuada elección de palabras.

María Fernanda Heredia utiliza el lenguaje del humor y del amor, este puede ser descriptivo, sencillo, claro, con palabras de uso cotidiano, es decir, su propio lenguaje; esto se justifica, ya que la autora quiere ser fiel a realidad que narra en sus cuentos y novelas, impregnando de esta manera su estilo personal que deja huellas en los pequeños y grandes lectores, el cual se intercala con un realismo mágico, donde lo real y fantástico se complementan para dar un toque especial en la trama literaria. (Jara, 2014, p.16).

¿Cómo debo hacer para no olvidarte?, es una obra elegante, pues permite que haya emoción, ya que, la lectura estimula la imaginación para hacer soñar y originar la reflexión en el lector.

“Sí, pero si algún día cortan este árbol... ¿Qué debo hacer?

-Bueno entonces mira la fuente en la que juntas hemos tomado agua por tantas ocasiones y te acordarás de mí”. (Heredia, 1998, p.18).

La autora narra la historia de manera bella y atractiva, a través de la palabra e imagen. El texto está enriquecido con una serie de términos extraídos de la naturaleza, así podemos apreciar vocablos familiares como invierno, árbol, nido, agua, fuente, cielo, amanecer, ocaso.

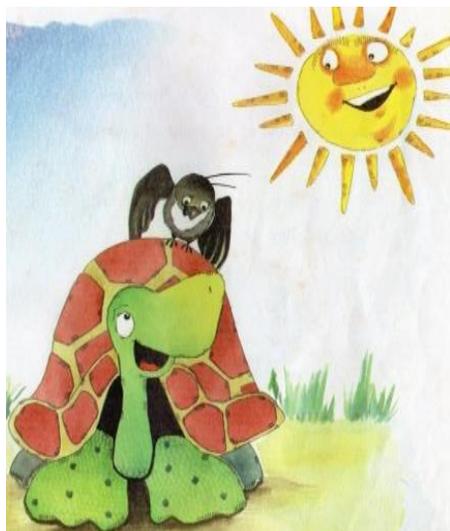


Figura 2 *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*
Fuente: (*¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, 1998, p.7).

Con sus ocurrencias da un toque original al texto, haciéndolo fácil y fluido para el lector infante juvenil. Además plasma sus propias ilustraciones con la finalidad de llamar la atención de quienes gustan de su obra.

2.1.3. Las traducciones

Un aspecto interesante, a tenerse en cuenta, es la calidad de la obra, una versión original de la autora, por cuanto no ha perdido su naturaleza. Claramente se puede notar que ella domina el idioma, conoce sus sutilezas, tiene habilidades creativas, musicales que le dan belleza extraordinaria al texto, así mismo, cabe recalcar que debido al éxito logrado en nuestro país y en el extranjero, la obra ha sido traducida al idioma inglés.

2.1.4. Tensión narrativa

Como dice el investigador Fanuel Hanán Díaz: “La tensión es exactamente esa condición que nos atrapa desde las primeras páginas y nos sujeta al libro. Muchas veces ella es la culpable de que no comamos hasta que lo terminemos, que nos acostemos tarde en la noche, que sintamos la necesidad de continuar hasta terminar”. (Díaz en Peña, 2013, pp. 51-52).

La tensión implícita se puede percibir al empezar a leer la obra, pues, nos atrapa de principio a fin. Es evidente que la escritora junta estos elementos poéticos para dar la sensación de absoluta libertad y felicidad al leer el texto.

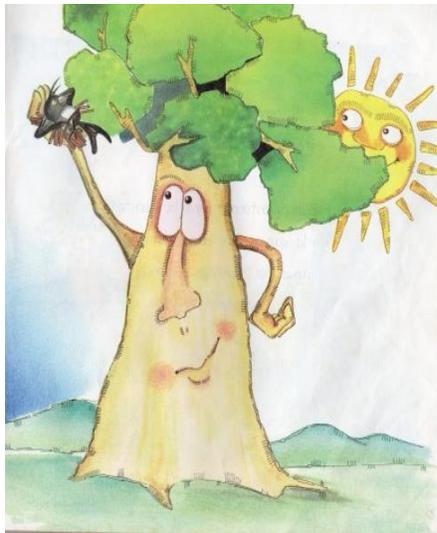


Figura 3. ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?
Fuente: (¿Cómo debo hacer para no olvidarte?, 1998, p.17).

2.1.5. Tolerancia y respeto

En esta obra literaria no existe discriminación, prejuicios o sentimientos de rechazo contra ninguna cultura o etnia y en cuanto a las ilustraciones existe respeto en todas las expresiones humanas. Se puede decir, que todos estos aspectos importantes deben tomarse en cuenta a la hora de evaluar la calidad estética.

“Es sencillo –le dijo mientras se arrancaba una pluma del ala derecha-: guarda esto contigo y, cada vez que la mires, te acordarás de mí”. (Heredia, 1998, p.14).

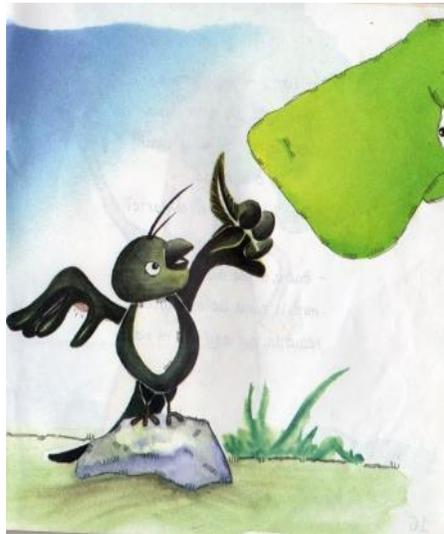


Figura 4. ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?
Fuente: (*¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, 1998, p.15)

2.1.6. Soporte e ilustraciones

Estos textos poseen características propias, acompañada de valiosas ilustraciones. La calidad visual y artística está calibrada desde el punto de la belleza, para que haya equilibrio entre imagen y texto.

“¿Y volverás algún día? -Preguntó con aire de tristeza la tortuga-”. (Heredia, 1998, p.12).



Figura 5. ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?
Fuente: (*¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, 1998, p.13)

En lo concerniente a las ilustraciones crea los personajes con diversos rasgos característicos, expresividad, adecuación del texto, coherencia, secuencia, combinación de colores, estilo, dimensión, trazos, proporción, etc.

Como decía Elena O'Callaghan "parece que cuando hablamos de cuentos infantiles, las tendencias gráficas reducen considerablemente su ámbito y se limitan, en la mayoría de los casos, a un único tipo de ilustración puramente denotativa: línea cerrada, colores suaves, imágenes realistas, bonitas". (O'Callaghan en Obiols, 2004, p.37).

La portada y contraportada son creativas, novedosas con colores atractivos fuertes, que muestran la imagen de una tortuga contenta, dando da la idea de que sonrío al mirar a una golondrina de color negro con pecho blanco que parece asustada y que la ve con desconcierto. También hay la imagen de un árbol con figura humana que tienen ojos, nariz, brazo y un sol grande de color amarillo, radiante y sonriente con apariencia humana. Estas ilustraciones atractivas y novedosas permiten incentivar, llamar la atención y desarrollar la imaginación del lector.

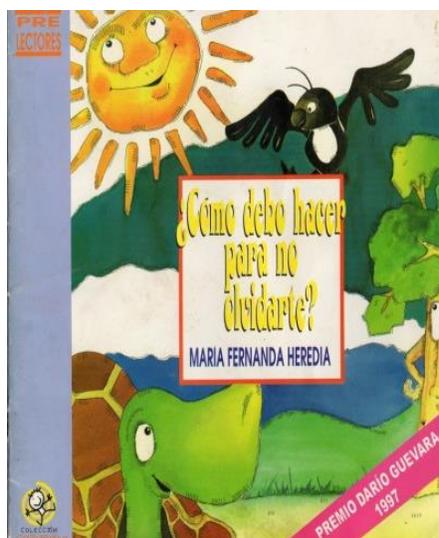


Figura 6. Portada de *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*
Fuente: (*¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, 1998, p.13).

Otro aspecto digno de destacar es el formato a doble espacio para separar párrafos. La diagramación de cada página es adecuada con letras grandes, claras, fáciles de leer. El libro consta de veinte y ocho páginas, además contiene una serie de ilustraciones de la misma autora llamativas a la vista.

- No quiero parecer pesimista...
Pero qué pasará si algún día se
seca la fuente, si tengo que
buscar otro sitio para saciar mi
sed. Discúlpame amiga golondrina,
pero tengo miedo y sólo quiero saber
¿cómo debo hacer para
no olvidarte?

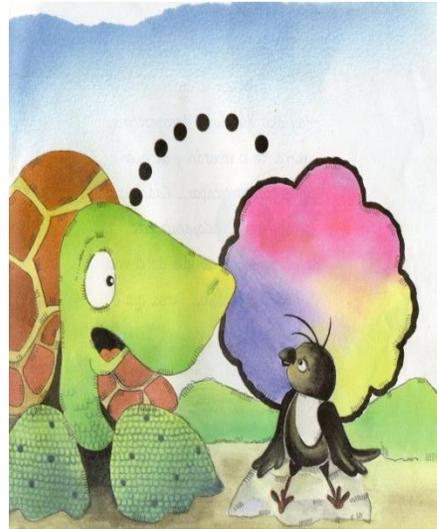


Figura ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?
Fuente: (¿Cómo debo hacer para no olvidarte?, 1998, pp.20-21).

2.2. Estilo literario en la obra

El estilo de la escritora convierte en literaria esta historia, porque el contenido es impresionante por sí mismo; el tratamiento de la belleza que recibe el lenguaje da la idea que los personajes son seres humanos que hablan, comen, ríen y comparten además, de la conexión de afecto denotada, ya que, se acostumbraron a estas juntas.

En esta obra tanto los personajes como el escenario se interrelacionan, para dar un realismo exquisito al lector. A través de su sencillez, narra situaciones cotidianas llenas de ternura, así tenemos, cuando la tortuga daba la solución para vivir juntas en su casa, a pesar de que ésta era pequeña, ella le ofrecía un espacio; sin embargo, era imposible convencer a la golondrina, quien agradecía el ofrecimiento, pero no lo aceptaba. Estas acciones hacen al cuento más interesante. Característica fundamental de la escritora ecuatoriana para fomentar la LIJ en el Ecuador y en el mundo.

A nivel expresivo la historia tiene muchos rasgos que la convierten en una obra maestra, la vivacidad del relato, se logra con la alternabilidad de las frases narrativas y descriptivas que mantienen la coherencia en el texto.

“Pero...- dijo la tortuga- ¿Acaso no te gusta el invierno?
-No lo sé, nunca he vivido uno...” (Heredia, 1998, p.8).

El género interrogativo utilizado por la escritora, proporciona y garantiza el éxito del texto, por las múltiples características que posee como el género sencillo, claro e inquietante, garantizando la gran acogida entre los lectores. La narradora cuenta lo que los personajes dicen o hacen sin reproducir textualmente sus palabras.

El estilo literario utilizado en los personajes es sublime y perfecto, con un ritmo lento en el lenguaje, que además demanda gran esfuerzo para realizar el análisis de manera profunda y transportar al lector a otro contexto, dotándole belleza a su producción.

2.2.1 Mensaje implícito

El tratamiento de la amistad convierte al mensaje literario en algo perdurable y sólido a través del tiempo y facilita su aprendizaje; acompañado de un uso pragmático de la lengua con una finalidad práctica en la sociedad.

Los personajes cumplen un papel fundamental dentro de la historia ya que enfrentan situaciones complicadas como es el caso de la golondrina, que debía tomar una decisión muy triste para huir del invierno, no estaba segura por qué lo hacía, solo sabía que debía partir; podemos percibir que existe una mezcla de sentimientos entre los personajes, evidenciado en el problema y no encuentran solución, a pesar, de que la tortuga buscaba varias alternativas y evitar que su amiga la abandonara.

2.2.2 Vocabulario

El vocabulario utilizado por la autora es natural, espontáneo, agradable y fácil de entender, además, esta obra no produce aburrimiento, ya que, permite mantener el interés en el lector con frases cortas en cada diálogo, desde que inicia la lectura hasta el desenlace.

En primer lugar se trata de la capacidad para impactar los sentimientos del lector, pero también, en segundo lugar en el deseo de seguir leyendo. Es algo así como el enamoramiento que un libro produce. No sabes cómo explicarlo pero si sabes cuándo lo sientes. (Díaz, 2014, p.11).

2.2.3 Tono

En este caso María Fernanda Heredia, utiliza el tono emotivo, sentimental, amable, ingenioso, vivaz, interesante, ya que, inicia con un título llamativo “*¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*” que inmediatamente nos traslada a otro lugar, hace volar nuestra imaginación, para terminar con un final un poco desconcertante, porque la golondrina desaparece en un inmenso cielo azul.

La autora sabe dosificar el sentimiento, para que todo resulte emocionante, introduciendo frases que equilibran el relato; dando un toque suave de familiaridad. En la narración hay la presencia de preguntas, que dan un tono interrogante y cuestionador a la historia.

2.2.4 Símbolos

Según afirma Rodríguez (2011). “Dándole más altos sentidos y resonancias estéticamente más penetrantes, está los símbolos”. (p. 536), entonces podemos deducir que el cuento analizado desde su profundidad y perfección tiene imágenes que juegan un papel fundamental por su sentido.

2.2.4.1 Decisión

La golondrina huye del invierno.

“La golondrina, elevó sus alas, sonrió y desapareció en un inmenso, inmenso cielo azul”. (Heredia, 1998, p.24).

2.2.4.2 Agradecimiento

La golondrina agradece el gesto de la tortuga.

“Aquí, en mi casa, no es muy grande, apenas alcanzo yo, pero podría hacerte un espacio”. (Heredia, 1998, p.10).

2.2.4.3 Seguridad

La golondrina asegura que su especie huye del invierno.

“No lo sé, nunca he vivido uno... Pero de algo estoy segura y es que las golondrinas siempre estamos huyendo de él. Cuando se acerca el frío, sabemos que el momento de partir ha llegado”. (Heredia, 1998, p.8).

2.2.4.4 Amistad.

La tortuga y la golondrina fueron grandes amigas.

“Habían llegado a ser grandes amigas; habían reído juntas, habían hablado, habían comido juntas..., se habían acostumbrado la una a la otra”. (Heredia, 1998, p.6).

2.2.4.5 Independencia.

La golondrina deja a la tortuga.

“debo alejarme antes que el frío me alcance”. (Heredia, 1998, p.5).

2.2.4.6 Persuasión.

Actitud insistente de la golondrina.

-¿Y volverás algún día? -preguntó con aire de tristeza la tortuga”. (Heredia, 1998, p.12)

2.2.4.7 Tiempo.

Se acaba el verano y llega el invierno.

Hay algo que nunca desaparecerá, nunca te lo robarán y de quien jamás podrás escapar... cada vez que mires al cielo, acuérdate de mí piensa que un día de él vine y hoy hacia él voy. Piensa que algún día, si la vida nos da la oportunidad, él me traerá de vuelta. (Heredia, 1998, p.22)

2.2.4.8 Discrepancia.

No hay mutuo acuerdo.

“-No, te lo agradezco, pero debo irme”. (Heredia, 1998, p.10).

2.3 Disposición narrativa

La historia se desarrolla de manera ordenada de principio a fin (ad ovo), encontrando las siguientes partes.

2.3.1 Inicio

Trata de una golondrina que debe alejarse del campo, lugar donde había vivido por mucho tiempo, antes de que llegue el invierno.

2.3.2 Nudo

La decisión triste que tenía que tomar la golondrina para dejar a su amiga tortuga, además, se puede connotar un poco de inseguridad, debido a la gran amistad de estos dos personajes; por consiguiente, la tortuga buscaba varias alternativas para mantenerla a su lado, sin ningún resultado.

2.3.3 Desenlace

La mala memoria de la tortuga, quien temía olvidar a su gran amiga, por lo tanto pedía algo que le dejara como recuerdo para no olvidarla, en consecuencia, la golondrina rebuscaba algún elemento interesante para acordarse de su entrañable amiga.

2.4 Características relevantes

El narrador de esta obra participa de manera directa, es omnisciente, porque cuenta los hechos en primera persona, existiendo características importantes que la catalogan en un sitio interesante, entre ellas podemos mencionar:

- La autora pone de manifiesto la imaginación en este cuento, mediante una cercanía de la realidad, con nuestra vida diaria, lo que llama la atención especialmente de los lectores infantiles.
- La fantasía e imaginación impregnada en cada personaje, armonizan el espíritu crítico, y permite realizar diversas hipótesis que ayudan a mejorar la capacidad reflexiva de los lectores.
- El lector tiene la oportunidad de diferenciar la realidad con la fantasía, de acuerdo a la cantidad y calidad de lectura que éste realice.
- Esta obra fácilmente puede conquistar al lector adulto, de tal manera que permita realizar aclaraciones al público infantil, al momento de que haya confusiones en la lectura.
- La narración es de forma natural con palabras sencillas; pero conservando la esencia y espontaneidad en el relato, para provocar la comprensión del mismo.

- Otro rasgo importante son las ilustraciones atractivas, con colores fuertes para llamar la atención del público infante juvenil.

2.5 Valores humanos

A través de muchas investigaciones se ha podido establecer la importancia del cuento como género narrativo y de esta manera establecer la importancia del valor pedagógico para los niños y niñas, permitiendo el desarrollo integral y cognoscitivo.

Sin embargo, pretender destacar valores en forma de moraleja o contenido visible, pretender que un libro para niños deba centrarse en el desarrollo de un valor o de valores específicos es atentar contra el propósito mismo de la literatura y su razón de ser. (Díaz, 2014, p.11).

Entonces, podemos confirmar que la obra de Heredia Pacheco, permite determinar una serie de valores implícitos como: la amistad, solidaridad, lealtad, libertad, presentes en la tortuga y la golondrina, logrando cultivar al lector en un tiempo indeterminado. Estos principios reguladores de la conducta ponen dinamismo a cada uno de los personajes, a través de la lectura.

2.5.1 Amistad

Se basa en la mutua confianza, donde el objetivo es ayudar al otro consecuentemente, así pues, podemos mencionar el siguiente fragmento:

“Habían llegado a ser grandes amigas; habían reído juntas, habían hablado, habían comido juntas..., se habían acostumbrado la una a la otra”. (Heredia, 1998, p.6).

Es la fidelidad aunque eran especies diferentes la tortuga y la golondrina fueron grandes amigas, ya que, compartieron momentos agradables, mientras estuvieron juntas.

2.5.2 Solidaridad

Las situaciones complicadas, se mezclan provocando sensaciones contrapuestas.

“Si el problema es el frío, yo tengo la solución; podrías vivir conmigo...”. (Heredia, 1998, p.10).

La tortuga busca la solución para evitar que la golondrina se vaya y sin ninguna dificultad ofrece su casa pequeña.

2.5.3 La lealtad

Corresponde a una persona, animal, grupo o causa.

“He disfrutado mucho del tiempo que hemos compartido, eres una gran amiga y sé que te llevaré siempre conmigo”. (Heredia, 1998, p.12).

El tiempo que compartieron los personajes, fueron suficientes para guardarse confianza y prometer recordarse siempre.

2.5.4 La libertad

Es la capacidad para controlar sus propias acciones. “Debo alejarme antes de que el frío me alcance” (Heredia, 1998, p.5).

La golondrina tiene la libertad de decidir y sabe que tiene que irse

2.6 Apreciación literaria de la obra

Una de las grandes figuras de la LIJ contemporánea, sin lugar a duda es la ecuatoriana María Fernanda Heredia es una escritora muy conocida en el mundo de las letras, por consiguiente, se especializa en cuentos y novelas dirigidas al público infantil y juvenil, por lo que ha sido merecedora de honores y elogios de literatos nacionales y extranjeros, publicando varios libros en este campo.

En consecuencia, nos encontramos frente a una hábil conocedora del lenguaje y una diestra traductora de sentidos, que es dueña de incuestionable carisma, de manera que, en el año de 1997, la obra *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, fue premiado como el Mejor cuento infantil y de viña del mar con el grupo néctar y mejor ilustración, por el Ilustre Municipio de Quito, otorgándole el Premio Darío Guevara Mayorga.

El círculo que rodea a la escritora le ha permitido acercarse al mundo infantil con facilidad, porque en su obra da vida a la tortuga y a la golondrina, que a través de sus diálogos permite desarrollar la trama de esta historia.

Afecto, firmeza, coraje, solidaridad e ilusión son cualidades tuyas que veremos emerger de sus historias.

“He disfrutado mucho del tiempo que hemos compartido, eres una gran amiga y sé que te llevaré siempre conmigo”. (Heredia, 1998, p.12).

En el contexto literario, las editoriales son clave para la difusión y promoción de la Literatura Infantil y Juvenil ecuatoriana, las mismas que demandan de la producción artística literaria de autores nacionales, pues la actual coyuntura educativa – cultural, da prioridad a la creación ecuatoriana. En la época contemporánea, la LIJ se caracteriza por su producción abundante y sostenida, ya que los escritores para niños y jóvenes publican con frecuencia nuevos libros con plena conciencia de su destinatario, abordan mayor diversidad de géneros: cuento, novela, leyenda, poesía, humor y teatro.

La interpretación de un texto, constituye el propósito del arte literario y cuando estas se pierden se transforman en un saber más histórico que humanístico.

2.7 Recursos literarios

María Fernanda Heredia, a través de su cuento narrativo utiliza algunas figuras retóricas como, personificación, optación, deprecación, interrogación, etc. Por ende, el relato en se refiere a dos animales que al encontrarse hicieron una gran amistad, y comentan sobre los momentos felices que compartieron, hasta que tuvieron que separarse por la presencia de un fenómeno natural. La historia se desenvuelve en un espacio abierto que es la naturaleza.

2.7.1 Figuras patéticas, lógicas, pintorescas y auditivas

Las figuras pintorescas tienen como finalidad expresar lo que uno ve con palabras, en este caso la autora utiliza varias figuras en su obra literaria, entre ellas podemos encontrar:

2.7.1.1. De intensificación emotiva.

En este tipo de recurso literario el autor atribuye sentimientos humanos a uno o más de sus personajes.

2.7.1.1.1 Optación.

La optación es la figura que “Manifiesta con vehemencia el deseo de que suceda algo”. (Rodríguez, 2011, p.180), así por ejemplo cuando empieza el cuento.

“- Me debo ir – dijo la golondrina”- (Heredia, 1998, p.5).

En esta frase la escritora expresa el deseo impetuoso que tiene la golondrina por volver a su habitad, antes de que llegue el invierno.

“- ¿y volverás algún día?” (Heredia, 1998, p.12).

La tortuga desea que su amiga no se vaya, que se quede con ella para enfrentar la temporada invernal, pese a los diversos inconvenientes que podía pasar su amiga golondrina.

2.7.1.1.2 Deprecación o exhortación.

“Consiste en dirigir un ruego o llamado ferviente”. (Rodríguez, 2011, p.180).

“Si el problema es el frío, yo tengo la solución;podrías vivir conmigo...” (Heredia, 1998, p.10).

La tortuga busca la solución al frío que pudiera sentir su amiga y le ruega con ternura que se quede.

2.7.1.1.3 Interrogación.

“La retórica conoce la figura de la interrogación”. (Rodríguez, 2011, p.185).

¿Y volverás algún día? (Heredia, 1998, p.12).

¿Cómo haré para no olvidarte? (Heredia, 1998, p.16).

¿Cómo debo hacer para no olvidarte? (Heredia, 1998, p.20).

Con la presencia de ciertas interrogantes en el texto, podemos confirmar que la tortuga se hace preguntas con la ilusión de que la golondrina ceda, pero no obtiene el resultado esperado.

2.7.1.2 Deintensificación visual.

2.7.1.2.1 Topografía.

Descripción de un lugar;(Rodríguez, 2011, p.193).

“Aquí en mi casa, no es muy grande, apenas alcanzo yo, pero podría hacerte un espacio”. (Heredia, 1998, p.10).

Es la parte más importante de la historia, porque María Fernanda, establece de manera clara, el espacio en que se desenvuelven los personajes y de forma artística habla de “un inmenso, inmenso cielo azul”, dando la pauta que el cuento se desarrolla en el campo, además, en las ilustraciones se pueden observar, árboles, un sol radiante, piedras, un cielo azul, lluvia, etc.



Figura 8. ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?
Fuente: (*¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, 1998, pp.5-7-15-23).

2.7.1.2.2 Cronografía.

Descripción de un tiempo; (Rodríguez, 2011, p.193).

“Pronto llegará el invierno, y debo alejarme antes que el frío me alcance. (Heredia, 1998, p. 5).
La narradora detalla de manera indeterminada el tiempo que la golondrina estuvo con su amiga y, que no fue en invierno.

2.7.1.2.3 *Etopeya.*

También hay la presencia de la etopeya, para describir rasgos morales en los personajes:

- “La tortuga se quedó pensativa por un largo rato y, finalmente dijo: -No tengo muy buena memoria. ¿Cómo debo hacer para no olvidarte? la golondrina sonrió y se tomó unos segundos para pensar”. (Heredia, 1998, p.14).

Heredia narra características morales, cuando presenta a una tortuga pensativa, con poca memoria y una golondrina sonriente que no le importa alejarse de su amiga.

2.7.1.3 **De intensificación intelectual**

2.7.1.3.1 *Dubitación*

Exterioriza perplejidad o vacilación.

“Espero hacerlo – dijo la golondrina-; si encuentro el camino de regreso tal vez nos volvamos a ver”. (Heredia, 1998, p.12).

En este caso hay perplejidad, por parte de la golondrina, tomando en cuenta que no afirma con certeza si va a regresar, evade la pregunta de manera intencionada, consiguiendo brindar expectativa a pobre tortuga.

2.7.1.3.2 *Anticipación.*

Se adelanta a la objeción o dificultad para debilitarla o deshacerla

Pero de algo estoy segura y es que las golondrinas siempre estamos huyendo de él”. (Heredia, 1998, p.8).

Hay seguridad en la golondrina que se anticipa y afirma que debe huir del invierno, para evitar inconvenientes más adelante.

2.7.1.3.3 *Antítesis.*

El contraste de dos elementos crea un todo análogo

“Espero hacerlo – dijo la golondrina-; si encuentro el camino de regreso” (Heredia, 1998, p.12)

Por tanto, esta figura literaria lógica resalta una idea cercana, pero crea contraste al momento de responder si regresará donde su amiga tortuga.

2.7.2 Figuras referenciales

2.7.2.1 Anáfora.

La anáfora “es repetición a distancia de una palabra al comienzo de grupos sintácticos o estrofas”. (Rodríguez, 2011, p.168).

- “Habían llegado a ser grandes amigas; habían reído juntas, Habíanhablado, habían comido juntas...se habían acostumbrado la una a la otra”. (Heredia, 1998, p.6)

-“inmenso, inmenso” (Heredia, 1998, p.24)

¿Cómo debo hacer para no olvidarte?, el título del cuento se repite muchas veces de forma reiterada en el texto, porque la tortuga se pregunta una y otra vez, al parecer, no encuentra la respuesta.

El conjunto de figuras literarias otorgan una gran belleza expresiva al texto y dando la oportunidad de leer y comprender con facilidad.

2.8 Argumento

La obra literaria *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?* nos muestra como una persona soñadora suele ver las cosas e imaginar que dos animales de diferentes especie: la tortuga y la golondrina, pueden llegar a ser grandes amigas, en un hermoso lugar como es el campo, todas las acciones se aproximan al ejercicio literario para comunicar emociones al público infantil, además de la precisión de ciertos detalles para asemejarse a la realidad.

CAPÍTULO III

“GRACIAS” DESDE LA TEORÍA DE LA RECEPCIÓN

3.1. Calidad literaria

Existen muchos criterios fundamentales para realizar el análisis de textos para niños, por este motivo, es importante tener en cuenta la ideología que transmite el libro, la edad a la que va dirigido y el uso potencial. Como dice Fanuel Hanán Díaz (2014):

Entender el concepto que el libro propone, es decir, evaluarlo como un todo, como un conjunto, con mirada abarcadora que permita visualizar como encajan las partes y si son coherente y pertinentemente adecuadas, para mirar todas sus partes de manera integrada y desintegrada. (p.15).

La obra *Gracias* de María Fernanda Heredia tiene calidad estética, plasmada tanto en la forma como en el fondo, esto permite analizarla y comentarla, descubriendo su riqueza estética, brindando la oportunidad de fortalecer el conocimiento acerca de la literatura. La lectura comprensiva nos permite ubicar el género o subgénero debido a su estructura narrativa.

La autora a través de la obra inserta a una carga de ficción, acompañada de emoción que se proyecta directamente al lector, ya que el ritmo de los acontecimientos tiene la capacidad de atraparlo, entonces se convierte en una obra extraordinaria que atrae al público infantil de todas las edades, porque nos muestra a un personaje como el abuelo cariñoso que en todas las acciones se denota el amor y afecto que siente por su nieto.

El sentimiento de gratitud que expresa el nieto es la consecuencia de haber recibido de parte de su abuelo un dulce de guayaba, en aquel momento, la emoción que aflora en el pequeño, es la manifestación oral simple, diciéndole una sola palabra “gracias”, estas situaciones son comunes en la época de la niñez, las mismas que son tratadas con amor paternal, a través de los personajes de este cuento el lector experimenta como un adulto mayor también puede hacer travesuras.

La obra muestra con claridad detalles interesantes como, la acción de entregar el dulce a escondidas sin que nadie se dé cuenta, entonces la autora pone de manifiesto sus emociones permitiendo connotar la ternura y amor entre los personajes para atraer al pequeño lector e inducir a la imaginación.

“el abuelo llegó con un dulce de guayaba cuadrado” (Heredia, 1997, p.5).

Son acciones tan reales que se pueden contrastar con la realidad ya que el mundo está lleno de seres extraordinarios y consentidores como los abuelitos.

La serie de diálogos presentes en la obra están llenos de cariño que dejan al descubierto sentimientos presentes en el individuo, gracias que de forma espontánea sale del alma del pequeño por recibir algo especialmente para él. Una muestra de agradecimiento que predispone a corresponder cualquier beneficio, servicio, favor, delicadeza, amabilidad y atenciones cuando recibimos algo de alguien.

Para seleccionar una obra literaria y realizar el análisis, es indispensable tener en cuenta diversas características, de modo que, al término de la lectura exista aprendizaje a más de goce estético.

3.1.1. Riqueza literaria

La obra “gracias” pertenece al género narrativo, está relatada en primera persona, es narradora protagonista, puesto que la autora se involucra directamente en la acción, mediante un estilo directo, un lenguaje refinado, sencillo y fácil de entender. Así mismo, los elementos lingüísticos del texto, pone énfasis en los valores humanos implícitos, fáciles de reconocer, a través, de la originalidad y belleza del contenido.

Según manifiesta Teresa Colomer (2012) “los criterios de calidad de las obras dependen también de los aspectos que se considere que forman parte de ellas, ya que la producción infantil y juvenil tiende a integrar elementos distintos a los del texto” (p.180).

Heredia Pacheco, desempeña un papel determinante en la narración del cuento, pues de eso ha dependido el éxito literario que ha logrado tras su publicación, la voz narrativa, a través de su obra, pone de manifiesto su creatividad e imaginación porque describe con palabras y diseña a sus personajes, en consecuencia la expresión siempre alegre del abuelo y nieto hace más llamativa la obra, connotándose el espíritu dinámico de la escritora e ilustradora, al utilizar imágenes, para atraer al lector infantil.

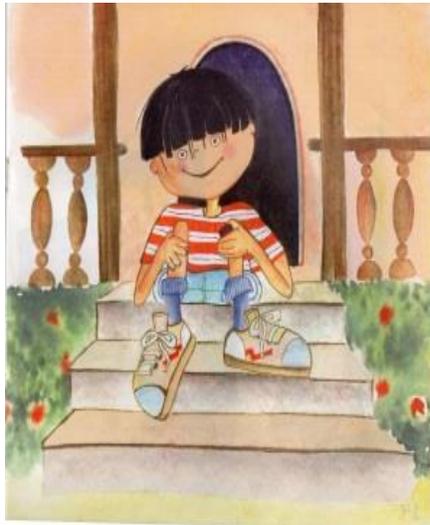


Figura 1. Gracias
Fuente: (Gracias, 1997, p.13).

3.1.2. El lenguaje

La lengua literaria es la encargada de dar forma al contenido y de transmitir a través del texto, lo que la autora quiere decir, con el fin, de producir un efecto estético, en consecuencia, la función lingüística es aquella que hace que el mensaje literario llame la atención sobre sí mismo.

Concretamente el lenguaje utilizado por María Fernanda, puede considerarse como un instrumento de comunicación por excelencia, cuya principal contribución al mundo de la literatura ha sido de gran significado, en este caso, la obra analizada presenta un lenguaje apropiado para los niños y niñas, porque existe la utilización de signos exclamativos al inicio y al final de las palabras, por ejemplo tenemos:

“¡gracias!, ¡gracias abuelo!” (Heredia, 1997, pp. 8-24), en este caso la palabra y frase, expresan alegría, sorpresa, mediante una especial entonación de voz de manera enfática.

También hay la presencia de signos interrogativos:

“¿Para mí?, ¿Y sabes por qué se lo dije?”

En este caso existe preguntas inquietantes por parte del nieto, quien quería saber porque el dulce se lo regalaba precisamente a él, entonces la autora induce al lector a escaparse de la realidad, convencerse de la narración e inventar juegos e historias con los cuentos que leen,

de recordar y considerar que la fantasía infantil se originan en la realidad y se mezcla con la vida cotidiana, en consecuencia, será más placentera.

El lenguaje utilizado es el arte de narrar con gestos, expresiones, poder de sugerencia, mediante palabras e imágenes y, de esta manera darle vida propia al cuento, en forma franca y sin afectación, sencilla y simple. La escritora a través de la fantasía e imaginación afina el espíritu crítico, hacen reflexionar al público lector, provocando la capacidad de reflexión y mejor relación con los demás.

En la obra de Heredia Pacheco, puede identificarse una corriente profunda, a través de su voz, porque aparece en primera persona para contarnos el cuento, se relacionan directamente, influyendo y persuadiendo al lector por medio de un lenguaje, estilístico y argumentativo, a través de un vocabulario simple, para establecer relaciones entre personas de su misma condición.

“Esto es para ti. -¿Para mí? ¡Gracias!” (Heredia, 1997, p. 8).

Mediante el lenguaje literario, la escritora explora intencionadamente las distintas posibilidades que le ofrece la lengua y la transforma en variados recursos expresivos. Hay que señalar que estos procedimientos se caracterizan por su originalidad, selección, intensidad y poder innovador.

Con la utilización de un lenguaje espontáneo, la historia logra persuadir al lector, hacer que el hábito de la lectura ocupe un lugar importante en su vida, sin embargo, la adquisición, desarrollo y evolución de un lenguaje claro, conlleva a desarrollar una serie de habilidades necesarias para la correcta comprensión del texto.

De la misma manera, el amor y el agradecimiento, son aspectos interesantes que denotan la coherencia entre los personajes de la obra, ya que, subyace el humor en el texto literario, lo que constituye una macro estructura importante del cuento, que de forma disimulada realizan la acción.

Con esta obra la autora llega al público mediante sus ocurrencias dando un toque original al texto, permitiendo una lectura fácil y fluida. Además plasma sus propias ilustraciones con la finalidad de llamar la atención del público infantil y juvenil, especialmente.

La obra literaria “*gracias*” de la escritora María Fernanda Heredia presenta un lenguaje literario, entretenido y dinámico; el cuento en sí, es una metáfora extendida desde el momento que el abuelo llega y regala a escondidas un dulce de guayaba a su nieto, la narradora se introduce en el mundo del cuento para hacer volar la imaginación y dar otro sentido de la vida, en medio de una atmósfera de alegría es compartida.

3.1.3. Las traducciones

La obra “*gracias*”, posee elementos atractivos que deben tomarse en cuenta para determinar la calidad literaria, es una versión original de María Fernanda Heredia, teniendo en cuenta, el éxito literario logrado a nivel nacional e internacional, ha sido traducida al idioma inglés.

3.1.4. Tensión narrativa

“Un aspecto digno de destacar en la calidad de un texto es la idea de que un buen libro debe atraparnos desde el comienzo”. (Peña, 2013, p. 51).

Un buen libro debe retener al lector desde las primeras páginas, mantener de forma permanente la tensión, con la finalidad de generar varias hipótesis sobre el desenlace y de esta manera regular la estructura de las acciones y detalles inmersos en el texto, para generar el deseo de culminar la lectura.

“Pronto llegará el invierno y debo alejarme antes de que el frío me alcance”. (Heredia, 1997, p. 5).

Antes de leer un texto, es necesario familiarizarse con él, comprender el contenido y precisión, seleccionar lo importante y desechar lo irrelevante.

3.1.5. Tolerancia y respeto

Denota claramente el respeto tanto en el contenido como en las ilustraciones que juegan un papel importante en lo referente a la calidad estética, así cuando.

“El abuelo sonrió y se fue caminando como si nada” (Heredia, 1997, p.10)

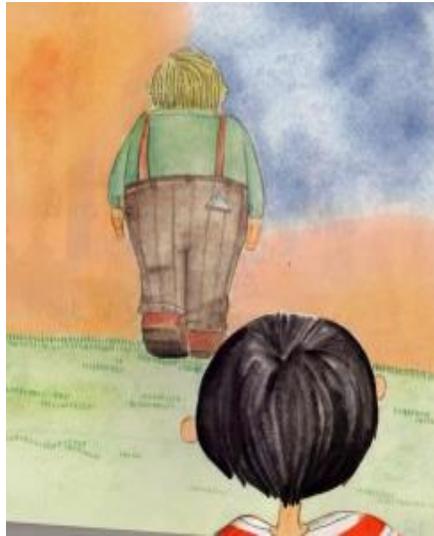


Figura 2. Gracias
Fuente: (Gracias, 1997, p.11).

3.1.6. Soporte e ilustraciones

"En el momento de evaluar la calidad, también hay que considerar sus características físicas, porque el libro es un objeto de arte". (Peña, 2013, p. 52).

La obra literaria *gracias* es un cuento que tiene ilustraciones fantásticas y categoría sorprendente.

“De todos los elementos presentes en la ilustración, los personajes destacan por que suelen atraer inmediatamente la mirada del lector. Existe otro tipo de lenguaje, mucho más emocional, que es la existencia de un color dominante en el personaje”. (Obiols, 2004, p.191).



Figura 3. Gracias
Fuente: (Gracias, 1997, pp. 22-23).

Fundamentalmente, los colores de las ilustraciones dan la sensación de tratarse de una figura vinculada con la emoción porque directamente se comunica con la esencia del texto, debido a la secuencia lógica del contenido.

La combinación de los colores es otro aspecto interesante en esta magistral obra, puesto que los personajes del abuelo y el nieto demuestran que la ilustradora hace gala de su habilidad, utilizando en las imágenes variados recursos artísticos representados mediante líneas, las mismas que definirán los rasgos distintivos de los personajes.

La editorial cumple un papel fundamental en lo relacionado a la publicación de la obra, de ella dependerá el éxito. Otro rasgo interesante son las expresiones artísticas que evocan emociones, actitudes y mejoran el estado de ánimo del lector.

La portada y contraportada es llamativa, ya que la ilustradora utiliza colores fuertes, para mostrar la imagen de un abuelo y un nieto alegres, puede connotarse una mirada fija, que representa el afecto mutuo entre los personajes, además hay la presencia de un gato que permite intuir que se trata de la mascota de la casa.

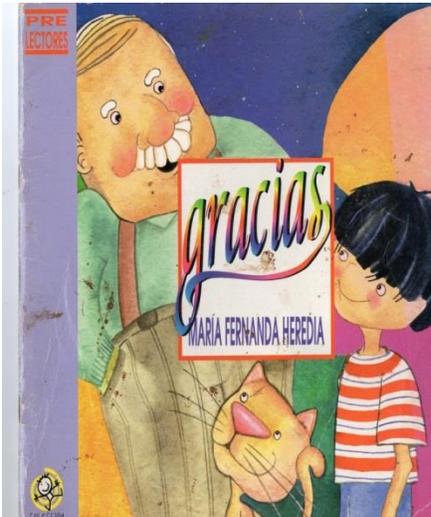


Figura 4. Portada de *Gracias*
Fuente: (Gracias, 1997).

El texto consta de veinte y seis páginas, dividido en partes iguales entre texto e ilustraciones. Las oraciones o frases están escritas a doble espacio, con letras grandes y legibles, permitiendo una presentación visual, desde la primera hoja con una variada tipografía asegurando el éxito de la lectura y dando coherencia cronológica al texto, para que la obra se haga más atractiva e interesante, básicamente para los más pequeños de la casa a quienes llama la atención las imágenes grandes con colores novedosos.

3.2. Estilo literario de la obra

La obra “gracias”, tiene un estilo directo y fluido, porque aborda temas intimistas y realistas, que narran vivencias como el amor, alegría, desamor, amistad y tristeza, mediante un lenguaje sencillo para llegar al lector y lograr la comprensión. En lo referente al nivel expresivo, tiene figuras retóricas interesantes que la convierten en una joya, en el mundo de la literatura.

“El contraste de personalidades va a ser recurso para enriquecer la caracterización de los personajes”. (Rodríguez, 2011, p. 118).

Se puede connotar el contraste, porque la historia se realiza en un espacio abierto como el campo y en la casa donde habitan los personajes. Todo está en silencio cuando aparece el abuelo y cumplir con su misión, entonces podemos decir que:

“El comienzo de un libro debe ser invitador pero sobre todo debe capturar la atención. Si no lo hace, genera de entrada una sensación de aburrimiento que puede hacernos desertar. (Hanán, 2014, p. 21).

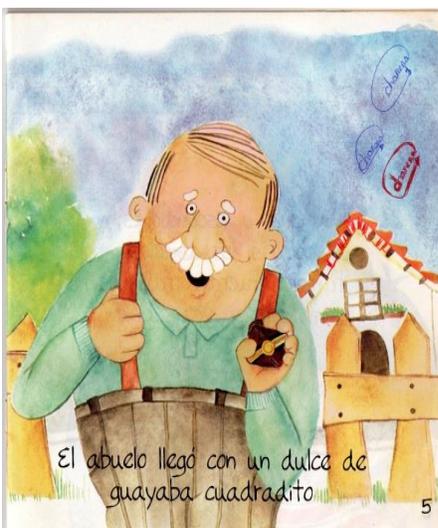


Figura 5. Gracias
Fuente: (Gracias, 1997, p. 5).

La enlace familiar de los personajes hace que la historia sea más realista, ya que su estilo está basado en vivencias personales, en este caso podemos mencionar que el abuelo busca el momento oportuno para regalar el dulce de guayaba, sin que nadie lo viera, esto provoca perplejidad en el nieto quien se pregunta reiteradamente por varias ocasiones:

“Porque pudo habérselo dado al gato..., pero me lo dio a mí”. (Heredia, 1997, p.18).

Estas características con cualidades acentuadas, son típicas en los cuentos de Heredia Pacheco, impregnando un acento realista que la ubica en altos sitios de la literatura infantil y juvenil contemporánea.

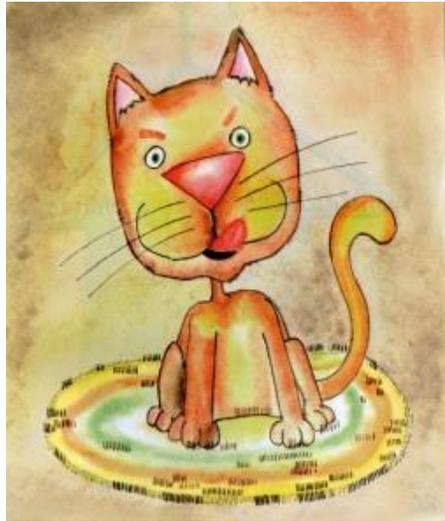


Figura 6. Gracias
Fuente: (Gracias, 1997, p. 19).

Las imágenes son muy vividas y realistas. “Los libros para niños, como categoría amplia, incluye la imagen como un discurso que produce sentido”. (Hanán, 2014, p. 20).

Otra característica es la espontaneidad: “Porque se lo pudo comer él, a escondidas de la abuela... pero me lo dio a mí”. (Heredia, 1997, p. 16).

En este caso el niño es espontáneo, sincero, frontal y expresa de manera directa su pensamiento.

El cuento tiene muchos recursos estilísticos, en este caso la autora ha utilizado diálogos llenos de afecto entre el abuelo y el nieto.

“y casi a escondidas, como si los abuelos también fueran traviesos, me dijo en voz baja: “Esto es para ti”. (Heredia, 1997, p. 6-8).

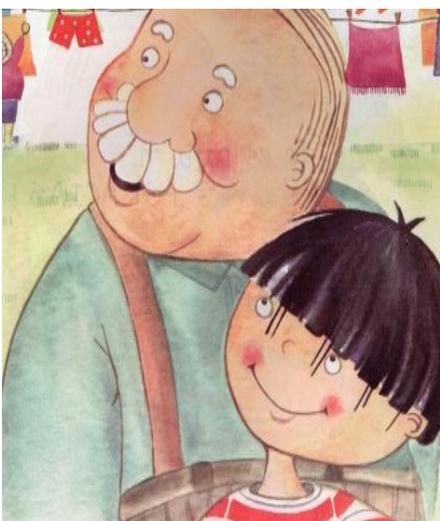


Figura 7. Gracias
Fuente: (Gracias, 1997, p. 7).

Estos diálogos están acompañados de imágenes para contar la historia a través, de un lenguaje fundamental e interesante, tomando en cuenta que los abuelos son parte relevante en este cuento, pues dan sentido de afecto, calidez y sabiduría a cada situación. Los puntos suspensivos están presentes para estimular al lector y su imaginación.

Palabra mágica..., a cualquiera... de la abuela... dado al gato..., olvidarse de él..., se acordó de mí...

3.2.1. Mensaje implícito

Este cuento es una muestra fehaciente del verdadero amor familiar, todo lo que un abuelo afectuoso y complaciente puede hacer para demostrar el verdadero amor a su nieto, en este caso la autora pone de manifiesto sus sentimientos personales para mostrarnos de qué forma maravillosa podemos vivir y compartir con nuestra familia.

La ideología se relaciona en aspectos implícitos y explícitos de la obra, por medio del aspecto semántico que sirve de hilo conductor en la historia socioeconómica combinada con la literatura lingüística, en todo caso la escritora ha dosificado de forma porcentual adecuada sus pensamientos e imaginación para demostrar los sentimientos implícitos en el personaje del abuelo.

3.2.2 Vocabulario

“Además de establecer la consistencia en los finales, más que abiertos o felices deben ser estéticamente satisfactorios, lo que implica satisfacer la lógica y el sentido planteados en la arquitectura narrativa. (Hanán, 2014, p. 22).

El vocabulario utilizado en el cuento *gracias* es natural y sencillo, con el objetivo de llegar a los lectores con su mensaje.

3.2.3 Tono

Existe un tono ingenioso, perspicaz, sugestivo, de tal manera que la astucia del abuelo nos transporta al mundo de la picardía para hacer esta historia más interesante, todo sucede en un espacio y tiempo determinado para llevar a cabo la acción narrativa.

“Esplendido medio de hacer una narración destinada a los niños divertida, sabrosa, interesante” (Rodríguez, 2011, p. 19).

La autora utiliza un tono emotivo y picaresco, mediante el humor presente en algunas acciones que invitan a seguir leyendo el texto. El sentimiento afectivo se denota claramente en la intervención del abuelo, cuando dice, a su nieto -“esto es para ti”, existiendo la presencia de sentimientos de felicidad que estabilizan la historia. Entonces, las expresiones cortas, hace que la historia se haga más agradable.

3.2.4 Símbolos

En la obra *gracias* de Heredia Pacheco, podemos encontrar varios símbolos, que de forma alegórica realizan una serie de evocaciones, permitiendo una lectura de calidad, para comprender e interpretar el contenido del texto de manera lógica. Entre los principales símbolos, podemos mencionar:

3.2.4.1 Decisión.

Escoge a su nieto para entregarle un dulce.

“Esto es para ti” (Heredia, 1997, p. 8).

3.2.4.2 Abuelo.

Amor paternal

“El abuelo llegó con un dulce de guayaba cuadradito”. (Heredia, 1997, p. 5).

3.2.4.3 El nieto.

Inocencia, alegría, confianza, fantasía.

“Porque pudo habérselo dado al gato..., pero no fue así”. (Heredia, 1997, p.18).

3.2.4.4 Palabra mágica.

Agradecimiento al abuelo

“GRACIAS”. (Heredia, 1997, p. 12 y 24)

3.2.4.5 Seguridad.

El abuelo entrega el dulce a su nieto.

“Pero, sobre todo, porque cuando él tuvo ese dulce en sus manos, se acordó de mí” (Heredia, 1997, p.22).

3.2.4.6 Cariño.

Expresión mutua entre los personajes del cuento.



Figura 8. Gracias
Fuente: (Gracias, 1997, p. 25).

3.3 Disposición narrativa

La historia se desarrolla de manera ordenada de principio a fin (ad ovo).

3.3.2 Inicio

El abuelo llega con un dulce de guayaba cuadrado para su querido nieto.

3.3.3 Nudo

El abuelo a escondidas de la abuela lleva un dulce de guayaba para su nieto y luego se va caminando como si no hubiera sucedido nada y a partir de este momento empiezan las diferentes hipótesis, ya que el nieto se pregunta una y otra vez por qué lo escogió precisamente a él para regalarle el dulce, ya que podía haberlo dado a cualquier otra persona.

3.3.4 Desenlace

El nieto realiza una serie de interrogantes que no tienen respuesta, manifestando solamente ¡GRACIAS, ABUELO!, porque se da cuenta que lo escogió para regalarle el dulce, por el afecto mutuo que sienten.

3.4 Características relevantes

- Existe originalidad porque hay una estrecha relación entre los personajes del cuento, realidad que vivimos, especialmente en la etapa de la niñez.
- La fantasía e imaginación manifestada en cada personaje, armonizan el espíritu crítico, y permite realizar diversas hipótesis que ayudan a mejorar la capacidad reflexiva de los lectores.
- La voluntad artística puesta en cada personaje, supone un amplio bagaje visual que se va sedimentando con el tiempo.
- La intención comunicativa es original, porque de manera evidente se puede determinar el alto nivel literario y estético que brinda al lector.
- La connotación, es decir, la capacidad de contar algo desde las distintas acciones, permiten realizar un nuevo descubrimiento.
- La función poética está presente en cada frase corta inspirada por la escritora.

Por lo que deducimos que el escrito tiene una apropiada construcción de oraciones, obteniendo un excelente resultado a favor del lector.

3.5 Valores humanos

La obra literaria *gracias* permite destacar valores importantes como el amor familiar, en este caso el cariño del abuelo hacia su nieto, manifestándose reiteradamente en cada acción, acentuado con ilustraciones llamativas para demostrar el afecto que existe entre los personajes principales del cuento.

Los libros infantiles y juveniles transmiten de manera subliminal unos importantes mensajes para crecer interiormente desde el punto de vista espiritual, es decir que muchos de los cuentos de hadas maravillosos contienen valores universales que nos atañen a todos los seres humanos, no solo a los niños. (Peña, 2013, p.100).

El cuento de Heredia, muestra de forma amplia una gama de valores y sentimientos humanos, que en forma de relato reúne las emociones más íntimas de los personajes; abuelo y nieto, mediante una serie de reiteradas interrogantes que provocan la incertidumbre en el lector, así mismo la inteligencia, la astucia e imaginación están presentes, porque el abuelo se las ingenia para regalar el dulce de guayaba a su nieto, sin que nadie lo viera, esa alternativa de expresar amor, hace que todo resulte divertido.

“Otro gran debate sobre la selección de “buenos libros” es el que se refiere a sus valores educativos. La literatura funciona como una agencia de socialización cultural y resulta esencial saber qué mensajes se están dirigiendo a las nuevas generaciones”. (Colomer, 2012, p.181).

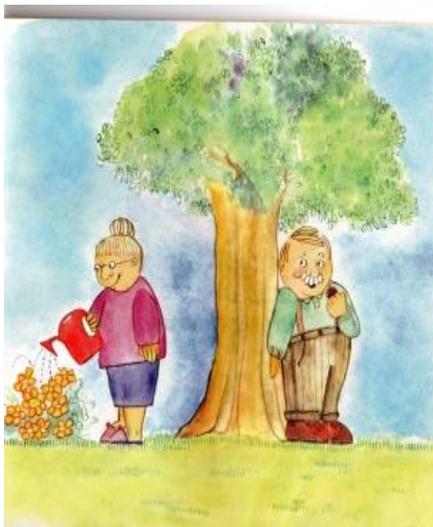


Figura 9. Gracias
Fuente: (Gracias, 1997, p.17).

La literatura de María Fernanda transmite valores en su pequeña obra de arte en forma metafórica, representada a través, de personajes mágicos, de manera que, la perfección interior es la base fundamental en la vida de la familia. Entonces, el lector infantil tiene derecho a leer, comprender y aceptar que la bondad, amistad y el bien siempre deben estar presentes en los seres humanos, fundamentalmente en el núcleo familiar.

3.6 Apreciación literaria

La apreciación literaria permite el estudio de algunos elementos retóricos decisivos, utilizados por la escritora, lo cual la ha llevado a obtener fama nacional e internacional. Es autora e ilustradora de la obra "*Gracias*", en donde pone de manifiesto aspectos interesantes que entretienen al lector.

Otro aspecto fundamental son los factores socio-culturales presentes en la obra, los mismos que juegan un rol importante en la constitución de preferencias y gustos literarios, es decir, la buena elección del texto literario y el juicio de valor luego de la lectura.

La literatura de María Fernanda, tiene su marca personal siendo parte elemental en el desarrollo de las personas, porque la lectura es un aprendizaje que se agrega a la conducta, entonces es importante aproximar a los más pequeños a la literatura infantil y juvenil, como la obra analizada.

El texto en sí trata de fortalecer el núcleo familiar a través de sus personajes, el abuelo y el nieto; permitiendo descubrir el mensaje implícito y las expectativas estéticas que se derivan de sus hábitos de lectura.

3.7 Recursos literarios

María Fernanda Heredia, hace gala de varias figuras retóricas como, personificación, hipérbole, metáfora, anáfora, etc. por consiguiente, el cuento en sí describe el amor familiar incomparable que existe entre el abuelo y el nieto, pues sucede en un tiempo determinado.

3.7.1 Figuras patéticas, lógicas, pintorescas y auditivas

Entre las principales figuras pintorescas presentes en la obra podemos mencionar:

3.7.1.1 De intensificación emotiva.

3.7.1.1.1 Optación.

“Figura que desempeña con vehemencia el deseo de que suceda algo” (Rodríguez, 2011, p.180).

En este recurso literario, el nieto expresa de forma impetuosa, una y otra vez, porque el abuelo lo escogió a él, para regalarle el dulce de guayaba.

“Porque el dulce pudo habérselo dado a cualquiera..., pero me lo dio a mí”. (Heredia, 1998, p. 14).

3.7.1.1.2 Exclamación.

“Es la que pasa del tono expositivo al exclamativo para exponer con más. (Rodríguez, 2011, p.183), así podemos encontrar.

¡Gracias! ¡Gracias, abuelo! (Heredia, 1998, p. 5 y 8)

Expresar un sentimiento muy hermoso, la palabra mágica gracias es sinónimo de agradecimiento, en este caso se pasa del tono expositivo al exclamativo para exponer con más fuerza y brindar mayor emoción al cuento.

3.7.1.1.3 *Interrogación.*

“En el lenguaje ordinario se hacen interrogaciones funcionales”. (Rodríguez, 2011, p.185).

¿Para mí? (Heredia, 1997, p.8).

¿Y sabes por qué se lo dije? (Heredia, 1997, p.12).

En estas interrogantes, podemos darnos cuenta que el nieto hace preguntas para esperar una respuesta ya afirmar con fuerza la necesidad de saber porque el abuelo le regaló el dulce.

3.7.1.2 De intensificación visual.

3.7.1.2.1 *Prosopografía.*

“Descripción de personas” (Rodríguez, 2011, p.193).

La autora describe de forma vaga a un abuelo travieso que en voz baja y a escondidas entrega el dulce a su nieto y con una expresión sonriente se va caminando como si nada, por lo que:

“casi a escondidas, como si los abuelos también fueran traviosos, me dijo en voz baja.” (Heredia, 1998, p 6).

3.7.1.3 De intensificación intelectual.

3.7.1.3.1 *Dubitación.*

Manifiesta duda e incertidumbre.

“Y yo me quedé sentado en la grada, pensando en la palabra mágica... GRACIAS”. (Heredia, 1997, p.12).

Se puede notar cierto grado de incertidumbre en el nieto porque piensa en el significado de la palabra mágica.

3.7.2. Figuras referenciales.

3.7.2.1 Anáfora.

La anáfora “es repetición a distancia de una palabra al comienzo de grupos sintácticos o estrofas”. (Rodríguez, 2011, p.168).

“Porque el dulce pudo habérselo dado a cualquiera..., pero me lo dio a mí”

“Porque se lo pudo comer él, a escondidas de la abuela..., pero me lo dio a mí”

“Porque pudo habérselo dado al gato..., pero no fue así”

“Porque pudo habérselo guardado en su bolsillo, hasta olvidarse de él..., pero pensó en mí”
(Heredia, 1997, p. 14-20).

La palabra “porque” se repite de forma reiterada en el texto, en donde el nieto se hace muchas preguntas sobre el dulce de guayaba, al parecer, encuentra respuesta con la presencia del conector “pero; porque tuvo el privilegio de haber recibido el dulce del abuelo a escondidas.

3.8. Argumento

La obra literaria *gracias* nos muestra como una escritora llena de imaginación puede manifestar sus pensamientos para persuadir a los lectores y transformar en literatura el afecto familiar de los personajes principales “el abuelo y el nieto” donde se pone de manifiesto un amor incondicional y verdadero, que no escatima esfuerzos para entregar el dulce de guayaba sin que nadie se diera cuenta, esto refuerza y aproxima a los personajes y nos acerca a la realidad en que vivimos, especialmente en la infancia.

CAPÍTULO IV

“AMIGO SE ESCRIBE CON H”, DESDE LA TEORÍA DE LA RECEPCIÓN

4.1. Calidad literaria

La obra analizada responde al contexto presente, con temas de interés para los niños y niñas contemporáneos, tales como: el diccionario, la verdad, la fiesta, el tiempo, la memoria, entre otros, relacionado con las diferencias de pensamiento, cuestionamiento a las relaciones escolares, amor no correspondido, etc. Es decir, estos criterios consolidan la formación del lector, asegurando no solo la práctica, sino también el goce estético y el encuentro afortunado con la palabra escrita.

“Valorar la calidad literaria de esas obras para niños ha planteado nuevos problemas. Peter Hunt señaló hace algún tiempo que la crítica de la literatura infantil fue la primera en tener que recurrir a un abanico de instrumentos de análisis más amplio de lo habitual”. (Peter Hunt en Colomer, 2012, p.181)

Este relato produce en el lector sentimientos encontrados (satisfacción y desconcierto), porque Antonia se emociona cuando hace volar su imaginación, así tenemos cuando H le entrega un diccionario y ella sin abrir sus páginas supone lo que contiene y fantasea.

“Por favor, perdóname, María Antonia, quiero pedirte, suplicarte, si es necesario, implorarte, que vuelvas a ser mi amiga. Te extraño, te necesito, te admiro, eres la mejor amiga que jamás he tenido. Por favor devuélveme la alegría de tu amistad. Tu arrepentido vecino: H”. (Heredia, 2005, p.35-36).

De manera que, cuando decide poner los pies sobre la tierra, se da cuenta que todo lo que piensa es producto de su imaginación:

“Como siempre, anduve muy lejos de la realidad. Cuando abrí el diccionario, encontré un palo de helado que hacía las veces de separador de páginas” (Heredia, 2005, p.38).

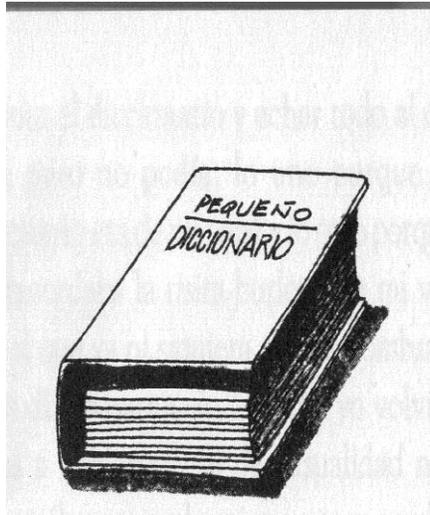


Figura 1. “Amigo se escribe con H”
Fuente: (Amigo se escribe con H, 2005, p. 34).

Estos fragmentos ayudan a educar la sensibilidad estética del niño y joven puesto que están formándose en el gusto literario, entonces cuando sea adulto fácilmente entrará en el universo poético.

En la teoría clásica del Criticismo Literario el modelo expuesto por el poeta inglés Mathew Arnold, habla de los “touchstones” que hacen referencia a las piedras de toque (touchstones)” que utilizan los mineros para reconocer la calidad del oro. Los buenos poemas, según este autor, obras de poetas reconocidos sirven como referencia o piedras de toque que ayudan a evaluar, por comparación, la calidad de una obra. (Mathew Arnold en Hanán, 2014, p.16).

Amigo se escribe con H”, permite al lector infantil y juvenil disfrutar de un texto rico y variado ya que, básicamente la calidad literaria y artística, cautiva y hace reflexionar en torno a los criterios que posee, es decir, una lectura motivadora.

“Aquel día mamá premió a Cuco con comida especial... y yo me di por vencida”. (Heredia, 2005, p.14).

Hoy día, al profesionalizarse la literatura infantil, desde el punto de vista de la crítica literaria, se hace necesaria una visión más amplia y analítica a la hora de analizar la calidad de una obra. Ya no basta el mero estudio del texto en sí mismo, es decir la “literariedad”, sino que se hace necesario también un conocimiento de la estética de la imagen, de la relación texto e ilustración y de las nuevas posibilidades de lectura que tienen, por ejemplo, los libros álbum. (Peña, 2013, p.34).

4.1.1. Riqueza literaria

La literatura es arte porque permite identificarnos y expresarnos. María Fernanda Heredia ha dedicado su vida a escribir, lo ha hecho de corazón, no de manera superficial.

La lectura del texto nos permite el goce estético al tener la oportunidad de disfrutar la obra y descubrir los rasgos relevantes que se relacionan con la calidad literaria, permitiendo establecer elementos adecuados para la inclusión del niño en el mundo de la literatura infantil y juvenil, a través, de acciones que motiven y favorezcan el aprendizaje de la Lengua y Literatura, inculcando destrezas; crear, enseñar, redactar, comprender; para que el lector joven sienta especial interés por la lectura de textos literarios y los convierta en un medio de aprendizaje.

En *Amigo se escribe con H*, podemos encontrar descripciones minuciosas de paisajes atmósferas y objetos; así, puede señalarse en el siguiente fragmento;

Había decidido que me pertenecía: mi habitación, mi casa, la calle en la que vivo, el parque de los eucaliptos que está cerca de la escuela, el Kiosco de revistas de la esquina, la tienda de mascotas y la casa de mis abuelos. (Heredia, 2005, p.17).

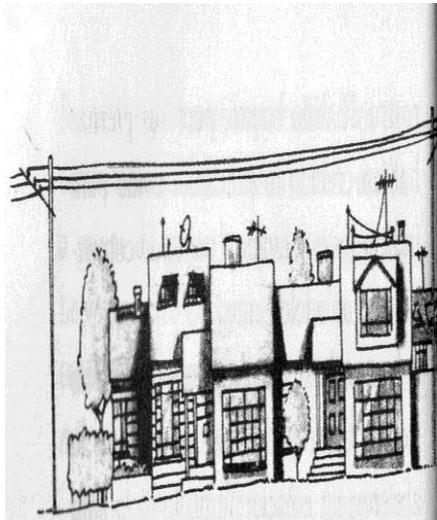


Figura 2. “Amigo se escribe con H”
Fuente: (*Amigo se escribe con H*, 2005, p. 16).

En esta obra literaria la narradora está en primera persona, porque es la propia Antonia quien cuenta la historia y participa de ella.

“A pesar de saberme una persona cargada de temores, pienso que el primer miedo que perdí fue a confesar cada una de mis debilidades ante H” (Heredia, 2005, p.9).

La lectura permite valorar el estilo de la autora, su forma de escribir, el vocabulario, puesto que, juega un papel fundamental para el éxito de la misma, involucrándose directamente en las acciones, reflejadas en cada uno de los personajes. La fascinación por el mundo del arte, es susceptible, pues, evoca imágenes por medio de la palabra.

Al mirar mi fotografía de graduación del jardín de infantes, no pude evitar fastidio hacia mi madre, y es que no sé qué cosas pasaban por su cabeza cuando me peinó para la ceremonia: dos trenzas caían, una sobre cada hombro, y remataban en inmensos lazos de cinta roja. (Heredia, 2005, p.10).

4.1.2. El lenguaje

La sencillez del texto es el resultado de la candidez y humor de la escritora, procurando en todo momento que las palabras y las frases obedezcan en forma directa al tema que trata; en definitiva, su naturalidad está íntimamente ligada con la originalidad y sinceridad de cada palabra logrando cautivar a los lectores.

Una mañana descubrí que los padres de H habían comprado una casa en la misma cuadra de la mía, y eso nos obligaba a compartir el trayecto de ida y vuelta a la escuela. Cuando descubrí que vivía tan cerca de mí, me horroricé. (Heredia, 2005, p.16).

El lenguaje informativo y descriptivo de María Fernanda Heredia va dirigido especialmente a los niños, logrando promocionar abiertamente su obra literaria.

En mi cumpleaños número seis, la abuela me había regalado una lonchera hermosísima. En ella aparecían Barbie y Ken en un precioso convertible color rosa. Pocos días después perdí mi regalo de cumpleaños en algún lugar de la escuela y lloré tanto que la abuela llegó a la casa con otra lonchera exactamente igual a la original. (Heredia, 2005, p.12).

El léxico utilizado es adecuado en el manejo de los adjetivos:

“H era además muy delgado y llevaba el cabello cortísimo. Tenía dos ojos, una nariz, una boca y dos orejas”. (Heredia, 2005, p.28).

“Poco tiempo después, H llegó hasta mi casa. Abrí la puerta dispuesta a proferirle todos los insultos que alfabéticamente tenía guardados en mi memoria (desde asno, baboso y canalla, hasta zopenco)” (Heredia, 2005, p.34).

De forma esporádica también hay la presencia de diminutivos;

“Abrió sus ojos y miró el punto que al azar su dedo había señalado: era Portugal, una franjita color marrón al lado de España. Junto al circulito decía Lisboa”. (Heredia, 2005, p.54).

La lengua es un sistema de comunicación, el más complejo y elaborado que existe. Es una técnica de signos que permite la transmisión de pensamientos y sentimientos de manera oral, en lo referente a la obra, atrapa y ofrece la posibilidad de argumentar, generar asombro y reconstruir el camino para nuevas interpretaciones.

4.1.3. Las traducciones

Amigo se escribe con H, es una obra literaria original escrita por María Fernanda Heredia Pacheco, por consiguiente, conserva su esencia. El lenguaje coloquial empleado es sencillo y natural, condiciones que le otorgan una claridad expresiva amplia que sorprende al lector; sencillamente es fenomenal.

El éxito logrado a nivel nacional e internacional, se debe a la habilidad y creatividad de la autora, que da belleza y musicalidad al texto. Además es importante precisar que la obra no ha sido traducida a otro idioma.

4.1.4. Tensión narrativa

“Muchas veces estamos frente a una obra impecable, correctamente escrita, estructurada de forma apropiada y podríamos decir bien hecha. (Hanán Díaz, 2014, p.17).

-¿Sabes lo que es esto, Ant? –y levantó con su mano derecha un libro grande, de pasta dura y con al menos siete millones de páginas (está bien, exagero, quizá no eran más de 800). - ¿Crees que soy tonta? – le conteste con mi inefable risa irónica-. Es un diccionario. - Te lo dejo, adentro hay algo que puede interesarte. (Heredia, 2005, p.54).

La tensión es un criterio fundamental, que no es mediable ni cuantificable. Más bien nos coloca del lado del lector, para imaginar si un libro que incluso puede parecer simple para nosotros como adultos puede despertar el interés de un lector infantil y mantenerlo. (Hanán, 2014, p.18).

El suspenso genera tensión, como el caso de este fragmento que permite mantener abierta la expectativa para saber que hay dentro del diccionario que H entrega a Antonia, evidentemente se logra, porque genera una fuerza superior que liga el lector al texto.

Ciertamente, es una novela que produce emoción, elemento vital que retiene al lector por medio de la ficción, desarrollando el deseo de volver al libro para seguir leyendo.

“Para recordar mis lentes, me bastó con mirar la famosa fotografía de la graduación... eran tan grandes que me cubrían casi hasta media mejilla, y sus marcos de plástico eran tan gruesos como mi dedo meñique”. (Heredia, 2005, p.13).

Es importante destacar que mediante la literatura, el lector juvenil puede crear un mundo imaginario fascinante, que en muchas ocasiones los adultos pasamos por desapercibidas estos aspectos llenos de fantasía en su contexto.

4.1.5. Tolerancia y respeto

Cuando se habla de calidad literaria en un texto es fundamental su contenido, en lo relativo a diversos aspectos importantes tales como: ideologías, opiniones, burlas prejuicios en contra de alguna cultura, secta, religión, etc. Sin lugar a duda, este no es el caso.

De la misma manera las ilustraciones en blanco y negro demuestran respeto hacia todas las expresiones humanas en donde no trasciende ideas relacionadas con discriminación a ningún individuo.



Figura 3. “Amigo se escribe con H”
Fuente: (Amigo se escribe con H, 2005, p. 24).

Podríamos asegurar que ningún ilustrador querría conseguir que el libro resultara visualmente repugnante. No hay que decir que, si así fuera, pocos editores se aventurarían a su publicación a no ser que un impulso *neovanguardista* los empuje a ello. No hay duda que la ilustración pretende ser bella en su proceso de creación. (Obiols, 2004, p. 37).

4.1.6. Soporte e ilustraciones

Las características físicas del libro son aspectos interesantes para considerar a la narrativa un objeto de arte, de ahí que, las ilustraciones constituyen una jerarquía artística extraordinaria. Como dice Peña Muñoz (2013):

“La calidad visual y artística de un libro debe también calibrarse. No solo desde el punto de vista de la belleza y calidad de las ilustraciones sino también evaluando la relación entre imagen y el texto”. (p. 52).



Figura 4. “Amigo se escribe con H”
Fuente: (Amigo se escribe con H, 2005, p. 50).

Indudablemente, Carlos Manuel Díaz, a través de sus ilustraciones domina la técnica en la creación de sus personajes con rasgos explícitos y distintivos, elementos secuenciales y estéticos en lo concerniente a colores, estilos, dimensiones proporcionales, etc. De manera que da sentido al texto.

La portada del libro es creativa con colores novedosos, interesantes y fuertes, muestran la imagen de un muro de color naranja y unos niños alegres que juegan y saltan, que estimulan al lector, llamando la atención del lector.

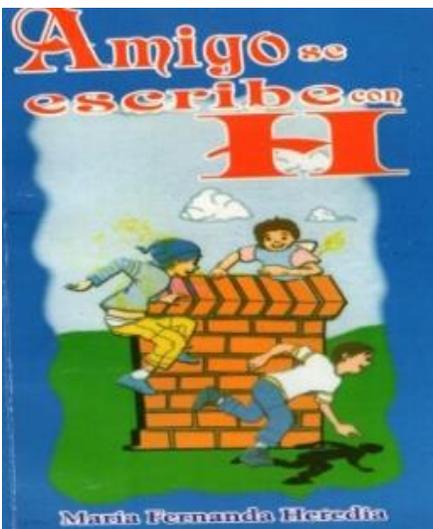


Figura 5. Portada de “Amigo se escribe con H”
Fuente: (Amigo se escribe con H, 2005).

La contraportada tiene una serie de ilustraciones en blanco y negro, dando la impresión que sus personajes pertenecen a una época antigua.

“Es evidente, por lo tanto que, a pesar de la ausencia de color, las sensaciones se nos transmiten de igual forma mediante las sombras o las líneas”. (Obiols, 2004, p.196).



Figura 6.”Amigo se escribe con H”
Fuente: (Amigo se escribe con H, 2005, p. 58).

Es un texto de ciento veinte páginas, con formato a espacio y medio, igual que sus párrafos y una diagramación de letras apropiada. Todos estos aspectos son interesantes para evaluar la calidad literaria de la obra.

4.2. Estilo literario

Según palabras de la propia escritora. “Mis sueños están en el día a día en la María Fernanda más íntima y son sueños que surgen, que se modifica, que a veces se desvanecen o se cristalizan” (Bravo, 2014, p.141).

La vivacidad de la novela se logra con la alternabilidad de las acciones en cada párrafo descriptivo, manteniendo la intriga en el texto, en efecto, podemos mencionar el siguiente fragmento:

“En aquella época, yo era una fiel admiradora de la muñeca Barbie, tenía una mochila de Barbie, una camiseta de Barbie, un paraguas de Barbie... y una lonchera de Tarzán”. (Heredia, 2005, p.12).

De la misma manera la escritora hace alarde de su estilo poético, así podemos notarlo:

“Creo que prefiero utilizar otra metáfora porque la palabra tumba me remite directamente a muerte, y muerte, a fantasma, y fantasma a oscuridad, y oscuridad a cementerio, a tumba... y aquí sí que llegamos a un escollo” (Heredia, 2005, p.26).

Además la historia es significativa porque aborda el tema del primer amor no correspondido, donde el romance queda en segundo plano, para dar paso a una verdadera amistad, aunque a veces ilógica, esto sucede con Antonia:

“Cuando la hora del recreo llegó, supuse que H se acercaría a mí para darme las explicaciones que yo requería, pero no fue así. Sonó la campana, lo vi acercarse hasta el pupitre de Andrea y salieron juntos tomados de la mano”. (Heredia, 2005, p.87).

María Fernanda, transmite en su novela acontecimientos que ocurren en la vida cotidiana, abordadas con mucha ocurrencia e inspiración, de modo que, utiliza adjetivaciones para enriquecer el texto, como este ejemplo:

“- Bien –dijo entre risas-. No me parece del todo descabellado, eres pequeña, delgada e hiperactiva, pero creo que, si elegiste ese camino, deberías investigar un poco más, Ant”. (Heredia, 2005, p.30).

“La creación de mundos paralelos es uno de los rasgos distintivos de la fantasía épica, mundos que coexisten con el mundo real. Y a los cuales se puede acceder a través de muchos mecanismos”. (Díaz, 2014, p.19).

Las imágenes vividas y realistas se connotan en diferentes direcciones del texto, para topar el tema de la amistad, después de un amor no correspondido, esto se mantiene para dar credibilidad a la historia.



Figura 7. "Amigo se escribe con H"
Fuente: (Amigo se escribe con H, 2005, p. 48).

El estilo interrogativo de la escritora, acredita el éxito del texto literario por cuanto, origina incertidumbre, asombro y la necesidad de continuar con la lectura, así lo notamos en las siguientes frases:

-Pero ¿qué sucede? ¿Acaso te ha hecho daño? ¿Te ha golpeado?
-¿Sabes lo que es esto? ¿Tú lo sabías, verdad?

En el relato abundan las pausas y los puntos suspensivos, los mismos que invitan al lector a dar rienda suelta a la fantasía.

“Todas las niñas usaban zapatos con una o dos correas; las más modernas lucían elegantes mocasines... y yo, la ortopédica, usaba botines con cordones que me hacían sentir como si caminara sobre dos tanques de guerra” (Heredia, 2005, p.12).

- “Aquel día mamá premió a Cuco con comida especial... y yo me di por vencida”. (Heredia, 2005, p.14).

- “Pero hubo algo que no debí dejar pasar...nunca cuestioné su manera de llamarme”. (Heredia, 2005, p.29).

Los diálogos frecuentes entre los personajes, son la característica fundamental de María Fernanda Heredia al escribir su obra literaria.

¡Deben hacer algo! Mi seguridad está en riesgo. -¿Qué sucede, Antonia? –preguntó mamá sobresaltada.

-Es un compañero de la escuela, mamá un compañero nuevo”. (Heredia, 2005, p.19).

-“Hola, señora, yo me llamo Antonia y vivo en la casa del frente.

-Hola, Antonia –dijo la madre de H-, me da gusto conocerte. (Heredia, 2005, p.20).

En consecuencia, el estilo de la autora es claro, dado que, el léxico utilizado es agradable y comprensible para los lectores, penetrando fácilmente en la mente del lector. Entonces, las variadas reiteraciones de algunas palabras, son consecuencia deliberada para permitir una lectura factible y fluida. En definitiva la creatividad, sensibilidad y humor, han llegado de una u otra manera a los niños de todas las edades e inclusive a los adultos.

4.2.1. Mensaje implícito

María Fernanda Heredia aborda el tema de la amistad, como parte de las vivencias y realidades expresivas de los seres humanos. Empieza con afecto entre los personajes principales de la obra; quienes por el contacto diario llegan a consolidar una verdadera amistad, afrontando situaciones complicadas, en este caso, Antonia se enamora de H, sin ser correspondida, cumpliendo con las características esenciales de entrega, libertad y ternura.

Pese a las diferentes circunstancias, Antonia demuestra que una verdadera amistad debe mantenerse siempre, la autora combina la fantasía con la realidad, dejando un profundo testimonio de sacrificio por la persona amada, pues quizá, era la única alternativa posible.

El mensaje implícito de la obra muestra acciones de afecto en cada diálogo y pensamiento de los personajes. La confianza mutua para contarse sus miedos y debilidades hacen que la historia provoque tensión y expectativa para seguir leyendo y conocer su desenlace.

El tratamiento de la amistad convierte al mensaje literario en algo perdurable y sólido a través del tiempo, facilitando su aprendizaje, de manera que, el lenguaje instrumental y poético tiene el sentimiento cotidiano, común, coloquial y sencillo de la escritora, para persuadir y enriquecer el vocabulario del lector.

El entorno social, cultural y natural en que vivió la escritora tiene mucha influencia en la producción literaria; porque sus personajes y ambientes los construye en historias reales y fantásticas, por ejemplo la abuela, que desempeñan un rol preponderante en su creación literaria.

4.2.2. Vocabulario

En esta obra la autora utiliza un vocabulario natural, escogido y amplio con frases largas en los diálogos que llaman la atención del lector, requiriendo concentración para entender el texto. Así mismo existe la presencia de frases muletillas (repeticiones), que de cierta manera opacan la belleza del discurso, aunque sean necesarias en el diálogo.

- “Yo, a las arañas. ¿Y tú?
- No
- También a los aviones. ¿Y tú?
- No
- ¿A la oscuridad?
- No
- A quedarme sola. ¿Tú no?”, (Heredia, 1999, pp.7).

“La calidad literaria es un criterio que implica distintos niveles, el nivel del lenguaje que se utiliza sin rebuscamientos, sin concesiones o estereotipos, pero también el nivel estructural, es decir, la arquitectura de la obra”. (Hanán Díaz, 2014, p.17).

El vocabulario natural, a través de un lenguaje claro con palabras acertadas y necesarias apela a los sentimientos, no cae en la repetición, ni en la pobreza de los términos, utiliza palabras de fácil comprensión que obedecen a su propia creación y modo expresivo. Precisamente, la autora trata de involucrar al lector en el mundo de la lectura, porque a través de ella el niño y niña, puede expresar sus sentimientos y razones a los demás, asimismo relacionarse con la palabra en situaciones placenteras.

4.2.3. Tono

El tono literario utilizado es sublime, afectivo, realista, humorístico y profético, reflejando el estilo narrativo de la autora, describiendo sus emociones. La obra inicia con una aseveración en el título, *Amigo se escribe con H*; para terminar con un final satisfactorio:

-“Ahora tú, H, dondequiera que estés, prométeme que no te has olvidado de mí” (Heredia, 1999, p.120).

La autora sabe dosificar la emoción, a través de frases que dan un toque de ternura, para que todo resulte más dramático.

“Sí, creo que el cansancio me venció y un día desperté dispuesta a asumir mi realidad, H había invadido mi espacio, mi calle, mi vecindario y debía aprender a vivir con su rostro muy próximo al mío”. (Heredia, 1999, p.23).

María Fernanda Heredia, logra su propósito con esta obra, puesto que, al leer nos damos cuenta que H se ha hecho algo nuestro, llegando al corazón del lector con legitimidad naturalidad poética.

Los diálogos vivos son variados, las exclamaciones e interrogaciones son espontáneas, el ritmo de los acontecimientos es equilibrado, entre otros aspectos, es algo que se mete dentro, porque la fuerza del relato atrapa indudablemente.

4.2.4. Símbolos

“Si un hombre forma un nuevo símbolo, lo hace mediante pensamientos que implican conceptos –dijo Perice - . Cuando la obra de arte instituye símbolos lo hace no solo con pensamientos sino con imágenes y sensaciones, que, en los casos de más honda resonancia, han figurado en vivencias. (Perice en Rodríguez, 2011, p. 537).

Una de las formas más usadas para expresarse, transmitir ideas, pensamientos, representar un estado de humor, reflejar una personalidad, una opinión, una emoción; son los símbolos. En *Amigo se escribe con H*, se da sentido absoluto a un hermoso sentimiento como es la amistad, cuyo valor está por encima de todo los acontecimientos, a pesar de las discrepancias e indiferencias que suceden en varias acciones del texto.

4.2.4.1. Decisiones.

No toman en cuenta los sentimientos.

-H declara amor por Andrea la mejor amiga de Antonia (Heredia, 2005, p.84).

-“Andrea aceptó ser la novia de H” (Heredia, 2005, p.84).

-“El padre de H lo envía a estudiar a Estados Unidos. Mi papá me ha inscrito en la escuela en los Estados Unidos, estudiaré todo el próximo año allá, viviré en casa de mi tío”. (Heredia, 2005, p.104).

4.2.4.2. El corazón de Antonia.

A pesar de las circunstancias late con vigor.

-El amor no correspondido por H

“No sé si los cardiólogos hayan estudiado este fenómeno patológico, pero la verdad es que cada vez que miraba a H, sentía que el corazón se escapaba de mis dominios” (Heredia, 2005, p.79).

4.2.4.3. Angustia y desconcierto de Antonia y H.

Acontecimientos inexplicables y sorprendentes.

Caminamos cerca de cuatro manzanas hasta el parque de los eucaliptos, y no pudimos encontrar ni a una sola persona; la ciudad lucía abandonada” (Heredia, 2005, p.112).

¿Qué está pasando, H? Tengo miedo. No lo sé, Ant, es como si el tiempo se hubiera detenido y todas las personas hubieran desaparecido. (Heredia, 2005, p.112).

4.2.4.4. Debilidades y miedos.

El temor a perder la memoria.

“Pero es que yo también tengo miedo, Borja. Desde que H se fue, he sumado un miedo más a mi larga lista: ahora tengo miedo de que H me haya olvidado”. (Heredia, 2005, p.119).

4.2.4.5. Seguridad.

Antonia cree que puede llamar la atención a H.

“Parece que no te dieras cuenta de que H es mi mejor amigo y no te permito que digas que es un idiota, porque no lo es. Y si acaso lo fuera, la única autorizada para decírsele sería yo” (Heredia, 2005, p.91).

4.2.4.6. Agradecimiento.

Gratitud de H.

-“¡Gracias, Ant, sabía que podía contar contigo!” (Heredia, 2005, p.103).

4.2.4.7. Amistad.

Fortalecimiento del lazo afectivo.

“De vuelta a casa, esa noche, volví a revisar en mi pequeño diccionario todas las palabras que iniciaban con *ant*, y luego de pasar muchas páginas pensé que amigo debería escribirse con H. (Heredia, 2005, p.42).

4.2.4.8. El diccionario.

-Representación perceptible de la realidad.

“La palabra *anturio* comienza con ant. Lo que quiero decir es que tu nombre puede ser una hormiga o una flor. Tú eliges. Yo sólo espero que siempre elijas aquella que sea mejor” (Heredia, 2005, p.42).

4.2.4.9. Tiempo.

Transcurre irremediabilmente.

“Todo dejo de tener importancia. Desde que supe que H se iría, cualquier cosa me parecía demasiado pequeña, incluso la mosca desapareció de mi panorama mental” (Heredia, 2005, p.107).

4.2.4.10. Intimidad.

No se concreta.

“Qué lástima, Toni, el ruido y el tumulto se deben a que Andrea aceptó ser la novia de H y todos están felicitándolos” (Heredia, 2005, p.84).

4.2.4.11. Cuidado.

Atención de la abuela Edelmira y el libro.

Tengo que pedirte un gran favor, Ant. Tomó un libro que reposaba sobre la cama y me lo entregó. ¿Lo recuerdas? Es el libro que le leo en voz alta a mi abuela. Quiero pedirte que lo conserves, y que de vez en cuando te des un tiempo y la visites para que, en mi lugar, continúes con la lectura de esta novela. Vamos en el capítulo cuarto, aquí, en esta página, la cuarto, aquí, en esta página, la 52. Asentí y tomé el libro sin decir ni una palabra. H añadió: -Ah por favor, háblale de mí siempre que puedas, Ant. Ayúdame a que mi abuela me guarde en un rincón de su memoria. (Heredia, 2005, pp.110-111).

4.4.4.12. Discrepancia.

Diferencias entre Borja y Antonia.

“Pero me acabas de decir que lo odias... ¡Pero no es cierto! Lo odio, pero no lo odio, ¿está claro? - Mmmmmo, la verdad es que no te entiendo, pero...
-Pero nada no quiero hablar contigo y ya me cansé de explicarte y que sigas haciendo preguntas bobas. Adiós”. (Heredia, 2005, p.91).

4.3. Disposición narrativa

La narración corresponde a la organización convencional de la novela, está organizada en trece capítulos subtitulados:

-  H
-  El vecino
-  Ant
-  El diccionario
-  La geografía
-  El miedo
-  La verdad
-  La fiesta
-  El Borja
-  El listado
-  El fin de clases
-  El tiempo
-  La memoria

4.3.1. Inicio

María Antonia es una niña que tienen muchos miedos y su amigo H posee un miedo especial a la memoria. Ellos fueron compañeros en el jardín de infantes y la mitad de primer grado, luego H tuvo que irse a otra ciudad con sus padres. Cuando regresó, cinco años después, Antonia no lo recordaba tuvo que recurrir al álbum de fotos para acordarse bien de él. Apenas H llegó al colegio empezó a destacarse en el fútbol, en la competencia de los silbidos con los dedos, las maestras lo amaban porque sabía más que los demás en Historia y Geografía. Antonia pensaba que H era un niño más del montón, pero esa visión tendría un cambio inesperado. (Brito, 2013, p.28).

4.3.2. Nudo

La familia de H se muda a la misma cuadra donde vive Antonia, algo que le causó horror porque creía que su espacio era invadido por extraños, intento deshacerse de ellos mediante algunas mentiras, pero no lo logró. Se da por vencida y decide asumir la realidad y aprender a vivir juntos.

H declara amor a Andrea, decepcionando a su amiga Antonia que se había enamorado de él.

4.3.3. Desenlace

María Antonia soporta la relación entre Andrea y H por temor a ser olvidada; intuye que las pruebas que se presentan frecuentemente son necesarias para crecer como persona, cuando por segunda ocasión H, se va a estudiar a otro país, el amor y la amistad se ponen a prueba por la distancia, ayudando a María Antonia a superar la desilusión del primer amor y el miedo a perder la memoria, los recuerdos son esperanza de cariño y amistad que guarda en el corazón con el fin de que H la recuerde como su mejor amiga y jamás la olvide.

En este caso hay un final abierto porque termina con el alejamiento de los personajes, unidos por un solo propósito no olvidar la amistad que les unía.

4.4. Características relevantes

Amigo se escribe con H, es una novela narrada en primera persona, porque es la propia Antonia, que cuenta la historia, así pues, encontramos algunas características importantes que podemos mencionar:

- Intención clara y recreación artística de la escritora, María Fernanda Heredia.
- Lenguaje literario coherente, no está cargado de figuras retóricas o de vocablos cultos y poéticos; intentando mostrar una obra de arte, con finalidad estética.
- Tiene valor universal, no va dirigida a una sola persona (receptor individual), está destinada a gustar a todo el público lector sin distinciones, con la clara intención de ser comprendida por cualquier individuo
- Está centrada en el valor literario para proporcionar un placer estético de alegría, formación e información.
- Inicia al niño en el goce artístico, para que cree su propio mundo de ficción, contrastándolo con la realidad y el contexto en que vive.
- La lectura es motivadora, ya que, en el mensaje retórico hay musicalidad, aliteraciones, símbolos fónicos, etc.
- Las oraciones están bien construidas, ordenadas y sobreentendidas, pensadas en el criterio renovador y recreativo del lector.
- La función estética se caracteriza por la especial atención que recibe el mensaje literario.

4.5. Valores humanos

Mediante la narrativa, María Fernanda Heredia enfoca valores considerados como principios reguladores de la conducta de las personas, adquiriendo conciencia de la propia identidad y desarrollando el juicio y sentimiento moral, básicos para la conformación de espacios o escenarios para mejorar el comportamiento en el proceso educativo integral del niño a través de conocimientos y espacios de reflexión.

4.5.1. La amistad

Es la relación afable y desinteresada entre personas. Se denota a través del afecto y confianza que se tenían los personajes principales de la historia desde que se conocieron en el jardín de infantes, contándose sus debilidades y miedos; acciones que se ven reflejadas mediante

gestos comunes llenos de risa. Así mismo, podemos notar cómo, a pesar, del tiempo que estuvieron separados, la verdadera amistad prevalece, por ejemplo cuando H declara amor a Andrea, ésta se resigna con el fin de mantener su amistad.

¿Crees que pueda ir contigo, Ant? Mis papas tienen un compromiso mañana y no podrán llevarme. –Claro H, iremos con mi papá. –Y... ¿Puedo pedirte otro favor? –Si dime. –Podríamos pasar por Andrea? -Mi respuesta debió ser: -¡Ni pensarlo! ¡Pero qué es lo que te has imaginado! Que la mosca se vaya volando, ese bicho que es tu novia no pondrá jamás un pie en el auto de papá que, por herencia familiar, es mi auto, lo entiendes mi papá no tendrá ningún problema. A las cuatro de la tarde pasaremos por ti. (Heredia, 2005, p.102).

4.5.2. El amor

Es el conjunto de fenómenos afectivos, emocionales que unen a las personas, en este caso Antonia se enamora silenciosamente de H, pero éste no lo sabe y declara su amor por Andrea, la mejor amiga de Antonia, entonces se trata de un amor no correspondido.

“Todos estaban disfrutando muchísimo de la fiesta. La única que no lograba relajarse era yo. Ignoraba el momento en que H se acercaría a mí con la tan ansiada propuesta”. (Heredia, 2005, p.91).

4.5.3. El Respeto

Es reconocer en sí y en los demás sus derechos y virtudes con dignidad, dándoles a cada quién su valor. El aceptar las diferencias de cada uno, el admitir que H estaba enamorado de Andrea, es una prueba de respeto hacia su amigo.

“A partir de ese día, todo cambió radicalmente en mi vida. Debí acostumbrarme nuevamente a caminar sola hasta la escuela; si acaso me encontraba en la ruta con H, él corría, me saludaba de pasada y doblaba en la esquina de la calle 17 para luego tomar la avenida en la que vivía su novia”. (Heredia, 2005, p.88).

4.5.4. Solidaridad

Es el sentimiento establecido por intereses comunes, se lo que se considera compasivo para los demás, habla de compartir.

Estaba segura de ser la única en toda la fiesta que había tomado cinco cursos de natación y esta era la oportunidad de salvar una vida y de quedarme tranquila por el resto de mis años

con ese recuerdo valeroso. Llegué al borde y entre el tumulto grité: “Retírense, déjenme pasar”. Sin pensarlo dos veces, me lancé a la piscina con mi blusa azul y mi falda gris, y el más espantoso silencio invadió el jardín. H, afuera de la piscina me dijo: -¿Qué estás haciendo, Ant? - Pensé que alguien se ahogaba, escuché el ruido, vi el tumulto, no sé, pensé que... Ante la burla de todos, Eduardo “el Borja” se acercó a mí, me extendió su mano, me ayudó a salir y me dijo: -Qué lástima, Toni, el ruido y el tumulto se deben a que Andrea aceptó ser la novia de H y todos están felicitándolos. (Heredia, 2005, pp. 83-84).

Es evidente que María Fernanda inserta la solidaridad a través del personaje de Antonia, cuando al escuchar ruido y barullo pensó que alguien se estaba ahogando y sin pensar en las consecuencias corrió a la piscina para salvar una vida, se puede connotar la entrega incondicional por las demás personas y la preocupación por el bienestar ajeno.

Borja también es solidario con Antonia cuando extiende su mano para sacarla de la piscina y en otra ocasión cuando se acerca para que le cuente sus problemas y poder ayudarla.

“-Perdóname, Toni, no quise que te sintieras mal, sólo pretendía que charláramos un poco y que, sí querías, me contaras lo que te estaba sucediendo”. (Heredia, 2005, p. 90).

4.5.5. La puntualidad

La puntualidad es la consecuencia de saber manejar el tiempo, es imprescindible en el ámbito laboral porque es una muestra de responsabilidad, acatamiento y organización.

Por segunda ocasión, en menos de tres días sentí que me convertía en un bicho miserable. Corrí con todas mis fuerzas, pero no pude llegar a la escuela a tiempo. El maestro Olmedo me recibió con su mirada severa y con la poca creativa pregunta; “¿Se le pegaron las sábanas, María Antonia?”. Debí atravesar toda la clase escuchando sus comentarios sobre la importancia de la puntualidad y sobre el respeto por los compañeros de aula, mientras sentía clavados en mi cuerpo decenas de ojos burlones. (Heredia, 2005, p. 86-87).

A través de este fragmento la autora inculca el valor de la puntualidad, porque pone de manifiesto la mirada severa del maestro, los ojos burlones de sus compañeros y los comentarios importantes que se hacían sobre este valor; claramente se manifiesta que frente a las diversas circunstancias debemos ser puntuales y llegar a tiempo a nuestros compromisos.

4.5.6. Sabiduría

Es actuar con prudencia

“Sí creo que el cansancio me venció y un día desperté dispuesta a asumir mi realidad, H había invadido mi espacio, mi calle, mi vecindario y debía aprender a vivir con su rostro muy próximo al mío”. (Heredia, 2005, p.23).

En este caso está presente la medida y sapiencia de Antonia, admitiendo su derrota procede con sensatez y acepta a sus nuevos vecinos.

4.5.7. Sacrificio

Es renunciar a algo.

“Cada vez que lo veía con Andrea sentía una rabia infinita. Y es que no entendía cómo había podido enamorarse de ella”. (Heredia, 2005, p.88).

Indudablemente Antonia se había enamorado de H, pero decide renunciar a su amor con la esperanza que dondequiera que se encuentre H, no se olvide nunca de ella.

4.5.8. Sensibilidad

Es comprender los sentimientos de otras personas

La visita a este álbum me resultó muy ingrata, el recorrido por páginas y páginas de fotografías con recuerdos de mis primeros años de escuela terminó por revelarme tristes realidades que creía olvidadas. Me refiero a detalles como mi aspecto, mis zapatos o mi lonchera. (Heredia, 2005, p.10).

Antonia es sensible ante los recuerdos de su infancia, se vuelve frágil, sintiéndose impotente ante la realidad vivida.

4.6. Apreciación literaria de la obra

La obra literaria *Amigo se escribe con H*, en el año 2003, fue considerada como la Mejor novela infantil para niños de 6 a 10 años y seleccionada por la Secretaría de Educación Pública de México. Referentes atractivos para el lector, al momento de seleccionar una obra.

La capacidad creativa de la autora enriquece el contenido del texto porque, tiene inmerso una serie de recursos literarios que le dan belleza y mejor expresión a sus palabras, por cuanto une y enlaza al lector con el símbolo, lo seduce con la armonía, le produce goce estético y comprensión crítica; de esta manera logra complementarse, para tener un conocimiento especial del mundo que lo rodea.

La novela corresponde al interés de los lectores niños y jóvenes, a quienes les gusta la Literatura irreverente, aquella que rompe con normas sociales impuestas por los adultos y les permite actuar en su propia cosmovisión; es decir, una literatura con valores estéticos, con voz propia, que sabe cómo tratar los diferentes temas actuales de interés, es decir, invita a la reflexión:

“El Borja sonrió y me dijo:

-No lo creo, Toni, estoy seguro de que en alguna palabra, en algún gesto y en muchos recuerdos de H, debes estar tú”. (Heredia, 2005, p.119).

Es importante considerar que la literatura de la escritora ecuatoriana es inclusiva porque se abordan y valoran temas sociales y culturales, inspirada en sentimientos y pensamientos para escribir su propia historia, en donde sobresale su estilo poético, riqueza expresiva, extravagancia, figuras alegóricas, lenguaje simbólico, etc.

La obra está llena de humanidad, ternura y calidez, escrita con mucho carisma demostrando el amor no correspondido, la admiración y cariño que sentía Antonia por H, esto produce familiarizarse con los personajes, ambientes y entornos, cautivando al lector e invitándolo a formar parte de sus historias reales y fantásticas, compartir ilusiones y esperanzas, y de esta manera lograr que su novela perdure en la memoria de chicos y grandes.

4.7. Recursos literarios

Los recursos literarios utilizados por la escritora complementan la obra, resalta el gusto, disfrute, enriquecimiento, y comprensión literaria como medio de comunicación, entendimiento y solidaridad entre los personajes.

No quise volver a saber de H. luego de su fiesta de cumpleaños, sentí que no quería verlo, al menos durante un tiempo. El lunes siguiente salí rumbo a la escuela y decidí que no lo esperaré, caminaré sola. A partir de ese momento, H debería asumir la responsabilidad de su decisión. Si no me quería en su vida, al menos debería aprender a recorrer solo el camino hacia la escuela. (Heredia, 2005, p. 85).

En consecuencia el relato narra la historia de dos compañeros de escuela que consolidaron su amistad a pesar, de las diferencias sentimentales que sentían.

4.7.1. Figuras patéticas, lógicas, pintorescas y auditivas

Quintiliano, el autor de la más famosa Retórica de la latinidad, que aún hoy resulta obra fundamental en la materia, la *Institutio oratoria*, definió “figura así: “Figura sit arte aliquanovata forma”.¹²⁷ Que pudiéramos traducir: configuración nueva del lenguaje con valor artístico. (Quintiliano en Rodríguez, 2011, p.153).

En el repertorio de figuras literarias utilizadas por María Fernanda Heredia, podemos encontrar las siguientes:

4.7.1.1. De intensificación emotiva.

Las figuras patéticas son usadas frecuentemente en la literatura infantil y juvenil.

4.7.1.1.1. Optación.

Muestra con ímpetu el deseo que suceda algo.

-“Que no quiero vivir cerca de ningún niño de la escuela. Los odio, mamá, los odio” (Heredia, 1999, p. 9)

Mediante este enunciado la narradora muestra en Antonia, el deseo impulsivo cargado de sentimientos mezquinos hacia su vecino invasor que caminaba por la calle que creía de su pertenencia, además que su seguridad estaba en riesgo.

4.7.1.1.2. Deprecación o exhortación.

“La deprecación dirige un ruego o súplica ferviente”. (Rodríguez, 2011, p.186).

“H añadió:

-Ah, y por favor, háblale de mí siempre que puedas, Ant. Ayúdame a que mi abuela me guarde en un rincón de su memoria.

-Hubo un pequeño espacio de silencio y luego H continuó:

-Y el último favor... no te olvides de mí.

No te olvides de mí”. (Heredia, 2005, p.111)

Indudablemente H, ruega a su amiga Antonia que cuide de su abuela, mientras él tiene que viajar a Estados Unidos y de manera reiterada le suplica que no se olvide de él.

4.7.1.1.3. Interrogación.

“La forma es de pregunta, pero no se hace la pregunta para esperar una respuesta, sino para afirmar con más fuerza, para inquietar, para emocionar o para cualquier otro efecto del lenguaje poético”. (Rodríguez, 2011, p.185).

“-Yo a las arañas. ¿Y tú?

-También a los aviones. ¿Y tú?

-¿A la oscuridad?

-A quedarme sola. ¿Tú no? (Heredia, 2005, p. 7).

-Pero ¿qué sucede? ¿Acaso te ha hecho daño? ¿Te ha golpeado?” (Heredia, 2005, p.19).

-¿Crees que soy tonta? (Heredia, 2005, p.34).

En este caso la autora recurre a una serie de interrogantes en el transcurso de la obra, las mismas que dan emoción al texto porque acentúan con mayor fuerza las palabras y producen diferentes efectos en el lenguaje poético.

4.7.1.1.4. *Exclamación o admiración.*

En las vecindades de la admiración está la exclamación, en que se pasa del tono expositivo al exclamativo para exponer con más fuerza”. (Rodríguez, 2011, p.183).

Normalmente se emplean estos signos para expresar los afectos, mediante una adecuada modificación de la pronunciación.

- ¡Idiota!
- ¡Que nada!
- ¡Genial Borja!
- ¡Ni pensarlo!
- ¡Gracias, Ant, sabía que podía contar contigo!
- ¿Qué emoción, H!
- ¡¡A la memoria, Toni?!
- ¡Te odio!
- ¡Feliz cumpleaños, H!
- ¡H, estás retrasado! ¡Sal ya! ¡Te estoy esperando!

Estas exclamaciones pasan del tono expositivo al exclamativo, para exponer con mayor fuerza y emoción estas frases.

4.7.1.2. *De intensificación visual.*

4.7.1.2.1. *Pragmatografía.*

“Descripción de cosas” (Rodríguez, 2011, p.193).

-Tampoco esto suena grave. Pero debo aclarar que los zapatos “especiales” eran sencillamente espantosos. Todas las niñas usaban zapatos con una o dos correas; las más modernas lucían elegantes mocasines... y yo, la ortopédica, usaba botines con cordones que me hacían sentir como si caminara sobre dos tanques de guerra. (Heredia, 2005, p. 12).

“Para recordar mis lentes, me bastó con mirar la famosa fotografía de la graduación...eran tan grandes que me cubrían casi hasta media mejilla, y sus marcos de plástico eran tan gruesos como mi dedo meñique”. (Heredia, 2005, p. 13).

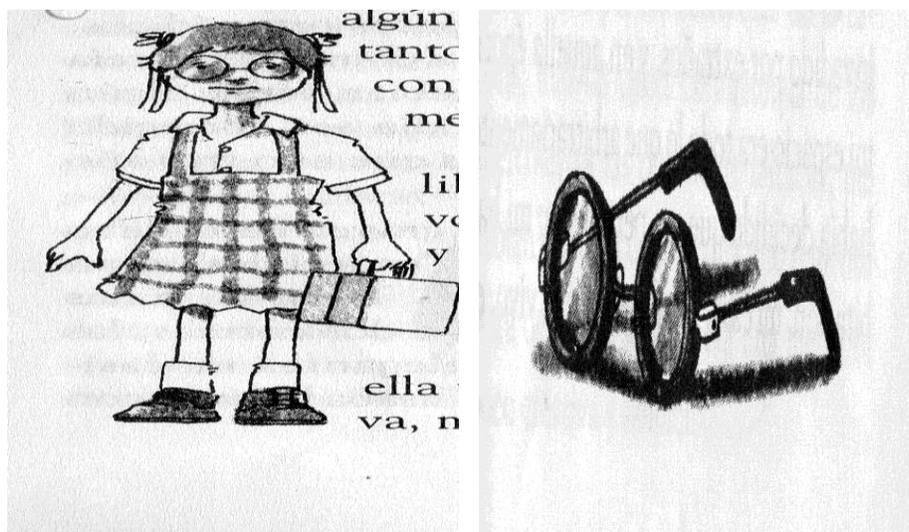


Figura 8."Amigo se escribe con H"
Fuente: (Amigo se escribe con H, 2005, pp. 12-15).

Esta figura literaria describe y explica de forma detallada y ordenada, cómo son los objetos (zapatos, lentes), de tal manera que sirve para ambientar la acción y crear una atmósfera que haga más creíble los hechos que se narran.

4.7.1.2.2. Prosopografía.

"Descripción de personas" (Rodríguez, 2011, p.193).

- "H era además muy delgado y llevaba el cabello cortísimo. Tenía dos ojos, una nariz, una boca y dos orejas. Con esto quiero decir que era bastante normal" (Heredia, 2005, p.28).
- "No lo puedo negar, yo era de las más pequeñas del curso; la número dos de la fila. Desde siempre fui tamaño mascota". (Heredia, 2005, p.27).
- "Bien –dijo entre risas-. No me parece del todo descabellado, eres pequeña, delgada e hiperactiva, pero creo que, si elegiste ese camino, deberías investigar un poco más, Ant." (Heredia, 2005, p. 30).



Figura 9.”Amigo se escribe con H”

Fuente: (Amigo se escribe con H, 2005, pp. 62-63).

En este caso la autora describe de manera superficial, porque no detalla minuciosamente los rasgos y características físicas de los personajes.

4.7.1.1.3. Cronografía.

Descripción de un tiempo; (Rodríguez, 2011, p.193).

“Su regreso, cinco años después, no despertó ninguna atención especial en nosotros, sus antiguos compañeros”. (Heredia, 2005, p.10).

Ha pasado algún tiempo desde que H se fue, muchas hojas de eucalipto han caído sobre la acera y nuevos anturios han nacido en medio del parque. No sé si son semanas o meses. La tristeza y la añoranza no cuentan el tiempo con la medida de un calendario. (Heredia, 2005, p.120).

La historia transcurre desde que H regresa de la ciudad e ingresa a la escuela por segunda ocasión, hasta que nuevamente viaja a estudiar a Estados Unidos. No se especifica claramente el tiempo, habla de nueve meses, puede intuirse que la novela dura desde que H se reintegra al quinto grado hasta séptimo grado.

4.7.1.1.4. Etopeya.

La etopeya describe rasgos morales de los personajes.

-“Oportunamente me hablaron de moral, de generosidad, de respeto, y me transmitieron también una limitada dosis de educación sexual”. (Heredia, 2005, p.17).

-“Una semana después, volví a encontrarme con su mamá. La verdad es que lucía tan simpática, que no puedo negar el cargo de conciencia que sentía cada vez que me acercaba con un nuevo plan para desanimarla de su casa nueva”. (Heredia, 2005, p.21).

Ante la burla de todos, Eduardo “el Borja” se acercó a mí, me extendió su mano, me ayudó a salir y me dijo: -“Qué lástima, Toni, el ruido y el tumulto se deben a que Andrea aceptó ser la novia de H y todos están felicitándolos. (Heredia, 2005, p.84).

En esas frases podemos encontrar rasgos morales presentes en los personajes de la obra, entre ellos podemos mencionar: el respeto, la generosidad, la educación sexual, la solidaridad, la puntualidad, etc.

4.7.1.2. De intensificación intelectual.

4.7.1.2.1. Dubitación.

“Manifiesta duda o perplejidad sobre lo que se ha de decir” (Rodríguez, 2011, p.188).

-Me encantaría gritar: “¡H, no tengas miedo a la memoria; yo no te he olvidado!”, pero...”

-“Pero qué...”

-“Pero es que yo también tengo miedo, Borja. Desde que H se fue, he sumado un miedo más a mi larga lista: ahora tengo miedo de que H me haya olvidado. (Heredia, 2005, p.119).

Ciertamente, la autora pone de manifiesto esta figura para mostrar el miedo recíproco que sentían Antonio y H de ser traicionados por la memoria.

4.7.1.2.2. Concesión.

“La concesión reconoce que un argumento de la parte contraria es verdadero y desfavorable para la propia, pero lo hace de modo que se neutraliza”. Rodríguez, 2011, p.188).

-Pero nada, no quiero hablar contigo y ya me cansé de explicarte y que sigas haciendo preguntas bobas. Adiós. Por supuesto, horas más tarde, cuando logré digerir mi triste diálogo con el Borja, sentí una vergüenza horrible. El pobre se había acercado con la mejor intención de brindarme su solidaridad y yo lo había tratado como trapo de cocina. Al día siguiente llegué a la escuela me aproximé a él con cara de arrepentimiento y le pedí

que me disculpara. El Borja sonrió dulcemente y me dijo:”

“No hay problema, Toni, ya es un asunto olvidado. (Heredia, 2005, p. 91).

Existe concesión cuando Antonia reconoce que la explicación de Borja es verdadera, por cuanto se arrepiente y se disculpa por la forma que le habla a su amigo quien solamente quiere ayudarla, así pues, se neutraliza el dialogo.

4.7.1.2.3. Anticipación.

“Se adelanta a la objeción o dificultad que pudiera ocurrir más tarde para debilitarla o deshacerla”. (Rodríguez, 2011, p.188).

- Hola, Antonia –dijo la madre de H-, me da gusto conocerte. -A mí también, y espero que se quede mucho tiempo en este barrio. Los anteriores inquilinos no han permanecido más allá de mes y medio. Al parecer, no todos pueden soportar la presencia de los fantasmas que viven en su casa. (Heredia, 2005, p. 20).

- Buenos días, señora, ¿se acuerda de mí? -Claro que sí, Antonia, ¿cómo estás?

-Pues bien... o no tan bien. Voy camino a la ferretería porque nuevamente las ratas han invadido el barrio y mamá me ha pedido que compre algunas trampas. -¿Ratas?

-Sí, nos visitan cada dos meses y aparecen por miles. ¡No han entrado en su casa? (Heredia, 2005, p. 21).

En los casos citados Antonia se adelanta al problema que pudiera ocurrir más tarde, trata en lo posible que la familia de H se vaya del vecindario porque cree son una amenaza para su espacio.

4.7.2. Figuras referenciales

4.7.2.1. Hipérbole.

-“¿Sabes lo que es esto, Ant? –y levantó con su mano derecha un libro grande, de pasta dura y con al menos siete millones de páginas (está bien, exagero, quizá no eran más de 800)” (Heredia, 2005, p.34).

-“Hubo un largo silencio que pareció durar mil horas. Volví a ponerme de frente y dije:

-Te voy a extrañar. -H me miró y dijo:

-Prométeme que no te olvidarás de mí”. (Heredia, 2005, p. 106).

El uso de un lenguaje exagerado, tiene la misión de ponderar desmesuradamente las características del diccionario que H entrega a Ant, consiguiendo producir un efecto cómico

cuando se refiere a un libro físico con siete millones de páginas, de la misma manera cuando habla de las 1000 horas de silencio, persuadiendo al lector para que siga leyendo.

4.7.2.2. Conmoración.

“Y la conmoración es repetir el mismo pensamiento, mediante las mismas palabras (o frases) o con palabras diversas. (Rodríguez, 2011, p.167).

- Bicho...bicho...bicho...
- No te olvides de mí
- No te olvides de mí
- No te olvides de mí
- Despacio, despacio, despacio:
- ¿Yyyyyy?
- ¿Quéééééé?
- No lo haré, no lo haré, no lo haré
- Despacio, despacio, despacio;

Es evidente que en la estructura y funcionamiento del relato existe el juego de palabras que permiten que haya libertad propia de la conmoración, con una leve variación de la forma verbal repetitiva.

4.7.2.3. Anáfora

Esla repetición consecutiva de palabras al comienzo de frases o versos.

-¡¿Qué no me importa?!
¡¿Que no me interesa?!
¡¿Que me resulta indiferente?! (Heredia, 2005, p. 90).

- Andrea nunca se fijó en mí.
- H tampoco se fijó en mí.
- Yo no soy tan alto como H.
- Yo tampoco soy tan alta como Andrea.
- Yo no soy tan espontáneo como H.
- Yo tampoco soy tan femenina como Andrea
- Ahora no quiero saber nada de ella.
- Yo tampoco quiero saber nada de H. (Heredia, 2005, p. 97).

Se puede observar que la anáfora tiene la función de crear ritmo y sonoridad en la expresión a la vez que enfatiza una idea que se quiere remarcar, para recordar una palabra o idea con leve variación oral.

4.8. Argumento

Amigo se escribe con H, es la historia de María Antonia, una niña de 10 años, obsesionada y cargada de temores que inventa una serie de mentiras porque no le gusta que su espacio sea invadido por extraños mucho menos por H, su vecino.

El tiempo los convierte en buenos amigos, comparten secretos y miedos como el temor a perder la memoria, entonces la amistad se pone a prueba cuando H, declara su amor por Andrea; Antonia se siente defraudada por su amigo, pero decide soportar la relación, por miedo a ser olvidada.

H se va a estudiar a otro país y la distancia ayudan a María Antonia a superar el desamor y el miedo a perder la memoria, de manera que, los recuerdos serán guardados con el objetivo de que H jamás la olvide y siempre la recuerde como su mejor amiga; al transcurrir el tiempo, la tristeza y la añoranza están latentes en el corazón de la niña, de modo que en una mañana fría mirando una fotografía de ambos, en voz baja suspira:

“Ahora tú, H, dondequiera que estés, prométeme que no te has olvidado de mí”.
(Heredia, 2005, p.120).

CONCLUSIONES

- ✚ La teoría de la recepción permitió realizar el análisis de la calidad literaria de las obras de María Fernanda Heredia, ofreciendo la oportunidad de conectarse con la autora a través de las palabras, personajes e ilustraciones, mediante la interpretación de sus textos de acuerdo al bagaje personal y experiencia lectora, estableciendo un aporte extraordinario a la literatura infantil y juvenil.
- ✚ María Fernanda Heredia es reconocida a nivel nacional e internacional, tiene un estilo propio para escribir sus historias porque recurre a experiencias personales que han marcado su vida; en sus obras hay la combinación de sus miedos, alegrías, equivocaciones, amores y fantasmas, todo ello con humor y amor, permitiendo descubrir con facilidad el mensaje implícito del texto.
- ✚ Los elementos estructurales están presentes mediante un lenguaje coherente, sencillo y natural, no está cargado de figuras retóricas o de vocablos cultos y poéticos; creando una obra de arte, con finalidad estética, acompañado de un tono literario sublime, afectivo, realista, humorístico y profético, condiciones que le otorgan claridad, expresividad y elegancia.
- ✚ El aporte de la teoría hermenéutica, permitió explorar las características de las obras de María Fernanda Heredia, ofreciendo diversas posibilidades de interpretación para desentrañar el discurso escrito, tensión narrativa, símbolos, ilustraciones, tono, valores, etc., porque evidentemente la escritora junta estos recursos literarios, para mantener un impulso ascendente y dar la sensación de absoluta libertad y felicidad al leer el texto produciendo un acercamiento entre el lector y la autora, garantizando su permanencia a través del tiempo.
- ✚ Las obras literarias analizadas tienen valores implícitos como la amistad, entre: H y María Antonia; la tortuga y la golondrina. Solidaridad cuando la tortuga ofrece un espacio en su pequeña casa a la golondrina y cuando Antonia acepta cuidar a la abuela de H. Lealtad, porque prometieron recordarse siempre: H y Antonia; la golondrina y la tortuga. Bondad y amor familiar en el personaje del abuelo y el nieto. Libertad de la golondrina y de H para irse. Respeto, cuando H no corresponde en su amor a Antonia. Sabiduría, medida y sapiencia de Antonia, para actuar con sensatez.

- ✚ En estos últimos años, hay una nueva mirada abarcadora y creciente hacia la Literatura Infantil y juvenil, como fuente de placer estético, enriquecedor y liberador, de encanto y deleite tanto para niños, jóvenes y adultos, pues está integrada plenamente en el medio escolar, donde ha encontrado un gran espacio promotor.
- ✚ La literatura de María Fernanda Heredia ofrece al lector infantil y juvenil textos ricos y variados, como referencia podemos citar las obras analizadas por su alta calidad literaria y artística que cautivan y promueven la reflexión del lector.
- ✚ Se logran los objetivos propuestos porque se determina y descubre el estilo, calidad y riqueza literaria de las obras analizadas, *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias y Amigo se escribe con H*, a través del modelo planteado, mediante criterios que consolidan la formación del lector, acercándolo al texto para compartir con la autora y explorar el juego de la fantasía, profundizando en los diferentes elementos estructurales y asegurando no solo la práctica, sino también la recepción en la conciencia del lector, para valorar de esta manera el aporte a la Literatura Infantil y Juvenil.
- ✚ La escasa bibliografía confiable en fuentes web, la ausencia de bibliotecas en el sector y en las más cercanas que existen, son escasas o no se encuentran obras de escritores ecuatorianos, en el caso citado de María Fernanda Heredia.
- ✚ El presente trabajo sobre la calidad literaria de las obras de María Fernanda Heredia, es importante, porque ha significado un aporte personal, he tenido la oportunidad de afianzar mis conocimientos en diferentes aspectos narratológicos implícitos, poderlos impartir al público en general, que gustan y disfrutan de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana.

RECOMENDACIONES

Al realizar el análisis de las obras de María Fernanda Heredia, puedo realizar las siguientes recomendaciones:

- ❖ Analizar la calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias y Amigo se escribe con H*, para conectarse con la autora a través de sus textos, personajes e ilustraciones, mediante la interpretación del texto, aportando a la literatura infantil y juvenil.
- ❖ Contemplar a las obras de María Fernanda Heredia como instrumentos de cultura, objeto de análisis y fuente de placer intelectual para sugerir la lectura, descubrir el mensaje e ir logrando gradualmente la capacidad interpretativa, proyección psicológica, anticipación y reinterpretación de la misma.
- ❖ A los investigadores en literatura, considerar el andamiaje de la calidad literaria en las obras de María Fernanda Heredia, dada la riqueza poética de elementos estructurales presentes en los textos y el poco acceso que tienen las obras nacionales.
- ❖ Concienciar a los lectores que el potencial formativo de las obras analizadas, va más allá del desentrañamiento del escrito; proporcionando cultura, formación de la personalidad, recreación, aproximación entre el texto y el lector, constituyéndose en el vínculo de aprendizaje para el desarrollo de la inteligencia.
- ❖ A los niños, jóvenes y adultos, realizar la lectura de los textos: *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias y Amigo se escribe con H*” obras con riqueza literaria que aportan experiencias cercanas a la realidad sobre valores humanos en el contexto histórico-cultural globalizado.
- ❖ A los maestros de Lengua y Literatura, tener una mirada abarcadora y desvincular la lectura de una programación curricular seguida en las aulas, porque como docentes tenemos la gran responsabilidad de aplicar nuevas estrategias lectoras, que sumerjan al estudiante en el maravilloso mundo de la literatura, como fuente de placer estético.

De allí el papel fundamental de los maestros. Hemos visto ya su rechazo del maestro seco; más de una vez insistiría en que, si hay afecto entre el maestro y el alumno, mutuo, el aprendizaje será más placentero y provechoso. (Rodríguez, 2011, p. 22).

- ❖ A los escritores, definir la calidad literaria en sus textos a través de mecanismos lingüísticos apropiados, con el fin de facilitar la comprensión, reflexión, estudio de las obras, cautivando al lector.
- ❖ A los padres de familia enfocar y valorar positivamente la originalidad, calidad, riqueza y fantasía para incitar al niño a pensar, relacionarse con el contexto, pudiendo utilizarse la estrategia de formulación de preguntas: ¿Qué pasaría...? ¿En dónde sucedió? ¿Cómo eran los personajes?, etc. es decir, ofrecer al niño la oportunidad de redactar sus propios cuentos, profundizando en los elementos literarios y compartiendo el juego de la fantasía con la autora, así lo asegura Colomer (2012), cuando se refiere:
Las diferencias entre la competencia de recepción y la de producción no se originan en la escuela primaria; provienen de los primeros años de vida, allí donde hemos visto que los niños y niñas aprenden las características básicas de los cuentos. Y se prolongan más allá, ya que los objetivos educativos no se enfocan en la formación de escritores profesionales y sí en la de lectores literarios competentes. (p. 222)
- ❖ Al Ministerio de Educación y Cultura del Ecuador, brindar el apoyo necesario a los escritores ecuatorianos y dotar sus obras gratuitamente a las instituciones públicas, centros educativos, bibliotecas, etc. de modo que, éstas puedan ser objeto de análisis en el aula y los estudiantes puedan valorar la calidad literaria que existe en el país.
- ❖ Sugerir a futuros maestrantes el análisis de obras literarias sobre su calidad, ya que dará la oportunidad de indagar en diversos aspectos narratológicos implícitos y poderlos impartir a las personas que disfrutan de la literatura infantil y juvenil.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bravo, L. (2013). Análisis de textos representativos de la *Literatura Infantil y Juvenil del Ecuador*. Loja: EDILOJA Cía. Ltda.
- Brito, V. (2013). Análisis de la obra *Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia y su influencia en el desarrollo de la expresión oral, con la ayuda de los docentes de la escuela “España”. UTPL, Loja – Ecuador.
- Cañón M. y Hermida C. (2012). *La literatura en la escuela primaria. Más allá de las tareas*. Buenos Aires. Ediciones Novedades Educativas.
- Colomer, T. (2005). *Andar entre los libros*. México: Fondo de la Cultura económica.
- Delgado. F. (2011). *Estrategias de promoción lectora*. Loja: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA.
- Eldredge G. y Monteverde M. (2013). *Seminario de Grado I*. Loja: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA.
- Jara, A. (2014). Análisis comparativo de los tipos de amor en las obras: *Amigo se escribe con H* y *Cupido es un murciélago* de María Fernanda Heredia. UTPL, Loja - Ecuador.
- Hanán, F. (2014). Análisis de las obras contemporáneas de la literatura infantil y juvenil. Loja: Ediloja Cía. Ltda.
- Heredia, M. (1997). *Gracias*. Quito: LIBRESA.
- Heredia, M. (1998). *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?* Quito: LIBRESA.
- Heredia, M. (2005). *“Amigo se escribe con H”*. Quito: Editorial Norma
- Obiols, N. (2004). *MIRANDO CUENTOS; Lo visible e invisible en las ilustraciones de la literatura infantil*. Barcelona: Laertes – Psicopedagogía.
- Peña, M. (2013). *Teoría de la literatura infantil y juvenil*. Loja: EDILOJA Cía. Ltda.
- Peña, M. (2014). Análisis de clásicos latinoamericanos de la literatura infantil y juvenil. Loja: Ediloja Cía Ltda.

Ricoeur, Paul. (2006). *Del texto a la acción*. Ensayos de hermenéutica II. Buenos Aires: Fondo de cultura económica.

Ricoeur, Paul. (2010). *Del texto a la acción*. Ensayos de hermenéutica II. Buenos Aires: Fondo de cultura económica.

Rodríguez, H. (2011). Análisis de las obras clásicas de la literatura infantil y juvenil. Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja

Rodríguez, H. (2011). Historia cultural de la infancia y la juventud. Loja: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA.

Rodríguez, H. (2011). Historia de la literatura infantil y juvenil. Loja: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA.

Rodríguez, H. (2011). Los cuentos más bellos del mundo. Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.

Sarmiento, C. (2014). Estudio hermenéutico de la cuentística infantil, juvenil y de la novela infantil "Pequeña, pequeñita y el cazador cazado" del escritor ecuatoriano contemporáneo Francisco Delgado Santos. UTPL, Loja- Ecuador.

Sendebar, (2011). La teoría de la recepción aplicada a la traducción. Universidad de Tamkang, Taiwán.

Trigo, E. (2013). Investigación cualitativa y cuantitativa. Loja: Editorial EDILOJA Cía. Ltda.

Valencia, F. (2013). Evidenciar el humor en las obras de María Fernanda Heredia a treves del análisis literario UTPL, Loja- Ecuador.

REFERENCIAS WEB

Diario El Universo, (2013), (s/f). «Escribir y vencer la invisibilidad». Recuperado el 25 de febrero de 2013 a las 21:34: https://es.wikipedia.org/wiki/Mar%C3%ADa_Fernanda_Heredia

Margolis F. (2002). Revista Imaginaria, Recuperado el 26 de febrero de 2015 a las 20:16: www.imaginaria.com.ar/2009/.

Revista clubes, (2015), (s/f). Recuperado el 17 de marzo de 2015 a las 19:25: http://www.revistaclubes.com.ec/20maria_fernanda_heredia:__la_literatura_como_brujula.html

Villa J (2006). Revista latinoamericana de ensayo y opinión, recuperado el 14 de marzo a las 19:20: <http://critica.cl/ciencias-sociales/la.hermenéutic-y-el-estudio-cualitativo-de-la-política>.

ANEXOS

ELEMENTOS PARA LA FORMULACIÓN DEL PROYECTO

NOMBRES Y APELLIDOS DE LA ESTUDIANTE

LIC. CHANENA DEL ROCIO RUIZ OCHOA

1. Título del trabajo de grado

“LITERATURA ECUATORIANA, HERRAMIENTA PARA AMAR LA VIDA DE MARÍA FERNANDA HEREDIA”

2. Tema

Análisis de la calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias* y *Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia, desde la teoría de la recepción.

3. Pregunta eje

¿De qué forma contribuirán los estudios de calidad literarias de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias* y *Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia, a la Literatura Infantil y Juvenil?, desde la teoría de la recepción.

Preguntas derivadas

- ¿De qué manera la calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias* y *Amigo se escribe con H*, sostienen el mensaje implícito en las narrativas?
- ¿Cómo están constituidos los principales elementos estructurales de las obras literarias, objeto de análisis?
- ¿Qué estilo literario utiliza María Fernanda Heredia para difundir sus obras y llegar al público infante juvenil?

4. Justificación

El presente trabajo de investigación sobre el análisis de la calidad literaria de la obra desde la teoría de la recepción significa un desafío personal, porque me ha impresionado el estilo literario utilizado por la escritora ecuatoriana María Fernanda Heredia para llegar al lector y el valioso aporte que ha dado a la LIJ; colocándola en los más altos estándares a nivel nacional e internacional, por ser una literatura que atrapa, gusta y entretiene a toda clase de público, especialmente el infantil. (Desde lo personal)

La literatura infantil y juvenil, recibiría un aporte extraordinario debido a la calidad y originalidad que posee este trabajo, porque estas obras son considerada *una reliquia* en el mundo de la literatura, tomando en cuenta que, ayuda a rescatar el arte e identidad nacional, por lo tanto, es importante enfocar el análisis de las obras infantiles *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias* y *“Amigo se escribe con H”*, para darnos cuenta de la importancia que posee, es decir, sin conjeturas imaginativas o simbólicas, porque se trata de estudiar a profundidad la realidad humana que se refleja en el interior de cada relato, de manera que, sobresalga la belleza de las narrativas, en cada párrafo analizado. (Desde el contexto)

Por lo tanto, es asequible realizar este proyecto investigativo, teniendo en cuenta que, se dispone de recursos bibliográficos suficientes, para la fundamentación teórica y, estoy segura que resultará una contribución valiosa y significativa para el mundo de la LIJ.

5. Objetivos o propósitos

General

- Determinar la calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias y “Amigo se escribe con H”* de María Fernanda Heredia, a través de un análisis minucioso desde la teoría de la recepción para establecer su aporte a la Literatura Infantil y Juvenil ecuatoriana.

Específicos:

- Descubrir el estilo literario de la escritora *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias y Amigo se escribe con H*, mediante un estudio detallado, para encontrar el mensaje implícito plasmado en cada obra.
- Detallar los principales elementos estructurales de las obras seleccionadas a través, la comprensión textual, para profundizar su contenido.
- Explorar los recursos literarios que emplea María Fernanda Heredia, mediante el estudio de las obras, para valorar su aporte a la literatura infantil y juvenil.

6. **Palabras clave**

- ✚ Calidad literaria
- ✚ Recepción
- ✚ Estilo
- ✚ Elementos
- ✚ Recursos

7. **Antecedentes**

La presente investigación, basada en el análisis literario de tres obras de María Fernanda Heredia desde la teoría de la recepción, serán un nuevo aporte a LIJ, ya que, revisando diversas fuentes bibliográficas se ha encontrado dos trabajos de Grado, precedentes de las obras seleccionadas; pero al parecer no existen investigaciones concretas sobre el tema propuesto; lo estudiado son otros aspectos que debido a la importancia y calidad literaria han sido objeto de indagación, las cuales tomaré como referencia para fundamentarme en aspectos bibliográficos y estilo de la autora.

La primera investigación se titula “**Análisis de la obra *Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia y su influencia en el desarrollo de la expresión oral con la ayuda de los docentes de la escuela España**”, donde se evidencian las aportaciones del cuento tradicional para mejorar la expresión oral y motivación. Corresponde a Brito Serrano Víctor Alfonso y fue su trabajo de grado para la Titulación de Magister en LIJ en la UTPL en el año 2013.

El segundo trabajo a considerar es “**Evidenciar el humor en las obras de María Fernanda Heredia a través del análisis literario**”, a través de la cual trata de demostrar la relación entre el humor y el estilo de escritura de María Fernanda Heredia mediante el estudio de grandes pensadores de la humanidad y el humor de la LIJ, ratificando a la autora quiteña y sus obras como individuales y frecuentes compañeros de la lectura para la infancia y la juventud. Autoría de Valencia Vallejo, Francia Sofía, trabajo de grado para la Titulación de Magister en LIJ en la UTPL 2013, Centro Universitario Tulcán.

Después de realizar un análisis minucioso, las tomaré como referente para desarrollar mi investigación. Indicando que mi tema propuesto se enmarca en otra dirección donde se investiga la calidad estética de las obras desde el punto de vista receptivo, para considerar la intención, elementos, tiempo y espacio determinado para la interpretación del texto, es decir, desentrañar los diversos recursos literarios que utiliza la escritora para analizarlos, según la experiencia lectora, y cultura individual.

8. Enfoque

El presente proyecto de investigación tiene un enfoque eminentemente cualitativo, debido a que se trata de una investigación literaria, porque a medida de lo posible contribuyen, sostienen, permiten conocer cualidades y describir en esencia modos para analizar las obras de *María Fernanda Heredia*.

- Se basa en principios teóricos tales como la hermenéutica y la interacción social, las mismas que requieren un profundo entendimiento del comportamiento humano y las razones que lo gobiernan, busca comprender la actuación de los personajes, es decir, se apunta a objetivos subjetivos de manera holística y humanística, para descubrir la realidad y describir los significados, a través de la narratología, para comprender la estructura interna y riqueza literaria de la obra.
- El propósito de esta investigación es la comprensión de la realidad no la explicación.
- Permite analizar las obras, para descubrir el estilo, elementos y recursos literarios que María Fernanda Heredia emplea, para escribir y dirigirse al público infante – juvenil.
- Se trabaja a través de una pregunta de investigación ¿De qué forma contribuirán los estudios de calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias* y “Amigo se escribe con H” de la escritora ecuatoriana, María Fernanda Heredia, a la Literatura Infantil y Juvenil?

9. Tipo de investigación

Tomando en cuenta las obras seleccionadas y el alcance de la investigación que se pretende lograr, para abarcar y sistematizar los conocimientos teóricos del relato y los diferentes aspectos relacionados con la calidad literaria de la obra, se fundamentará en los siguientes tipos de investigación:

- **Bibliográfica - documental.-** Se utilizará para reforzar el estudio instrumental basado en otro tipo de investigaciones en donde se selecciona el texto original en este caso de las obrasseleccionadas de María Fernanda Heredia, además

de exploraciones hemerobiográficas para concentrar los estudios sobre la calidad literaria de la obra, estilo, diálogos, lenguaje, etc.

- **Teórica o especulativa.-** Esta investigación es muy interesante porque, plantea, explica y justifica nuevos conocimientos teóricos sobre la literatura en forma general, en este caso particular se aplicará a la obra literaria ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?
- **Crítica.-** Resulta interesante porque se encarga de analizar las diversas características de la obra y a la vez propone varias interpretaciones de los sentidos que ella encierra como la hermenéutica.
- **Narratología.-** Esta abarca y sistematiza los conocimientos de la obra en sus diferentes aspectos, tales como: tensión narrativa, estilo, diálogos, vocabulario, etc. Para penetrar en su mundo y comprenderlas desde su propio marco de referencia.
- **Descriptiva** porque el objetivo es llegar a conocer la calidad literaria de las obras en mención, a través de la observación directa, un examen profundo y una tabulación de los datos obtenidos que permitan describir, analizar e interpretar los mismos para llegar a conclusiones claras y concretas.

Los fundamentos teóricos en que se afianzará esta investigación, se ha considerado el punto de vista del filósofo alemán Hans-Georg Gadamer, quien enfatizó la idea, que para analizar una obra literaria, debe desentrañarse su contenido *“el que quiere comprender el texto tiene que estar en principio dispuesto a dejar decir algo por él, una conciencia formada hermenéuticamente tiene que mostrarse receptivamente desde el principio para la alteridad del texto”*, entonces este enfoque así comprendido, se preocupa de la interpretación del texto literario, de la disciplina que esclarece los textos, los hace entendibles y los desentraña para su mejor comprensión, por lo tanto será la encargada de dilucidar los misterios de la obra y darle dimensión y sentido a la misma. Y de otros autores que se vayan descubriendo en el transcurso de la investigación.

10. *Personas/grupos*

- **Director de trabajo de Grado.-**Coordinación, revisión y aprobación del proyecto.
- **Evaluadores.-** Que conozcan sobre las obras literarias.
- **Profesores que hayan trabajado con las obras literarias.-** Encuesta para conocer los grandes cambios que se ha dado en la literatura a través de los tiempos.
- **Niños, niñas y jóvenes que hayan leído las obras.-** Conocer el impacto de las obras de María Fernanda Heredia.
- **Escritores.-** Diversos estilos.
- **Bibliotecarios.-** Darán a conocer la preferencia en estilos literarios.
- **Críticos literarios.-** Corrientes literarias.
- **Autora de la obra.-** Investigación de la calidad literaria de las obras.
- **Especialistas en la obra.-** Registrar las obras literarias seleccionadas.

11. **Tiempo**

El tiempo para realizar la investigación, dependerá del Director de Tesis, designado por la UTPL, luego de ser aprobado el proyecto, así mismo está considerada la fase de búsqueda y acopio de información, concerniente a la obra, objeto de análisis.

En este trabajo de investigación, se ha considerado cuatro meses para seleccionar el tema que será objeto de análisis, más adelante.

<div style="text-align: right;">Tiempo</div> <div>Actividades</div>	1° mes				2° mes				3° mes				4° mes				
Seleccionar el tema para el proyecto de investigación																	
Investigación de material bibliográfico de la obra seleccionada.																	
Análisis e interpretación de la información																	
Redacción preliminar-borrador																	
Corrección del borrador																	
Impresión y presentación																	

12. Referencias bibliográficas

Brito, V. (2013). Análisis de la obra *Amigo se escribe con H* de María Fernanda Heredia y su influencia en el desarrollo de la expresión oral, con la ayuda de los docentes de la escuela “España”. UTPL, Loja – Ecuador.

Delgado, F. (2011). Estrategias de promoción lectora. Loja: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA. (pp. 61-87)

Eldredge G. y Monteverde M. (2013). Seminario de Grado I. Loja: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA.

Hanán, F. (2014). Análisis de las obras contemporáneas de la literatura infantil y juvenil. Loja: Ediloja Cía. Ltda. (pp. 15-27)

Heredia, M. (1997). *Gracias*. Quito: LIBRESA.

Heredia, M. (1998). *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?* Quito: LIBRESA.

Heredia, M. (2005). “Amigo se escribe con H”. Quito: Editorial Norma

Peña, M. (2013). Teoría de la literatura infantil y juvenil. Loja: EDILOJA Cía. Ltda. (pp. 33-95)

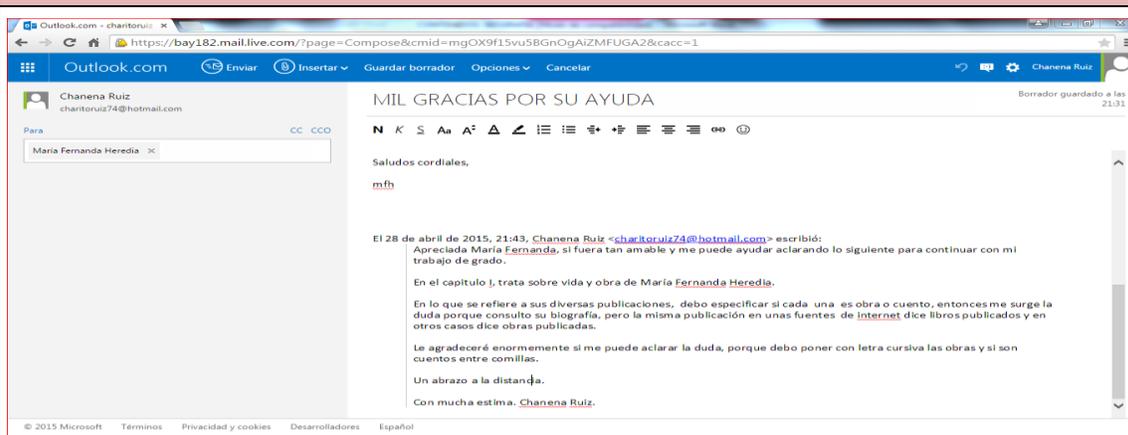
Ricoeur, Paul. (2006). *Del texto a la acción*. Ensayos de hermenéutica II. Buenos Aires: Fondo de cultura económica.

Ricoeur, Paul. (2010). *Del texto a la acción*. Ensayos de hermenéutica II. Buenos Aires: Fondo de cultura económica.

Trigo, E. (2013). Investigación cualitativa y cuantitativa. Loja: Editorial EDILOJA Cía. Ltda. (pp. 17-154)

Valencia, F. (2013). Evidenciar el humor en las obras de María Fernanda Heredia a treves del análisis literario UTPL, Loja- Ecuador.

VIA EMAIL MARÍA FERNANDA HEREDIA



Re: Interrogante



María Fernanda Heredia [Agregar a contactos](#) 05/05/2015 |
Para: Chanena Ruiz

Creo que mis novelas y cuentos son narraciones de vida cotidiana a bordadas desde las emociones y el humor. La inspiración es muy variada, hay algo de experiencias personales, historias de personajes cercanos y mucho de creación propia.

Saludos cordiales,

El 4 de mayo de 2015, 20:34, Chanena Ruiz <charitoruiz74@hotmail.com> escribió:

Querida María Fernanda, me gustaría saber sobre el estilo literario que Usted utiliza para escribir sus obras y cuál es su principal inspiración.

Con mucha estima.

Chanena

Re: pregunta importante



María Fernanda Heredia [Agregar a contactos](#) 08/05/2015 |
Para: Chanena Ruiz

Estimada Chanena:
Las dos primeras han sido traducidas al inglés. «Amigo se escribe con H» no ha sido traducida. Las obras son originales.

Saludos.

mfh

El 8 de mayo de 2015, 15:46, Chanena Ruiz <charitoruiz74@hotmail.com> escribió:

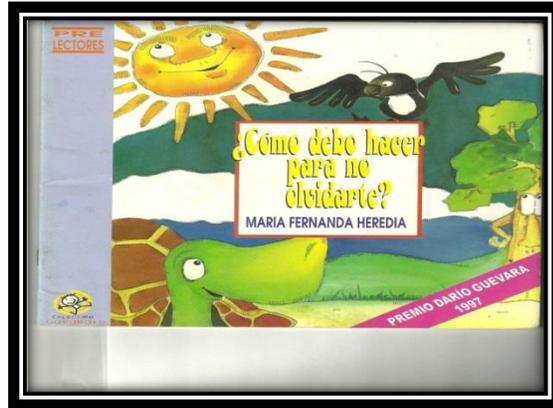
Querida María Fernanda, me gustaría que me ayude confirmando las siguientes preguntas.
¿Las obras ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?, Gracias y Amigo se escribe con H, han sido traducidas en otros idiomas.?

Las obras son originales o existe adaptación (intertextualidad con otras obras)

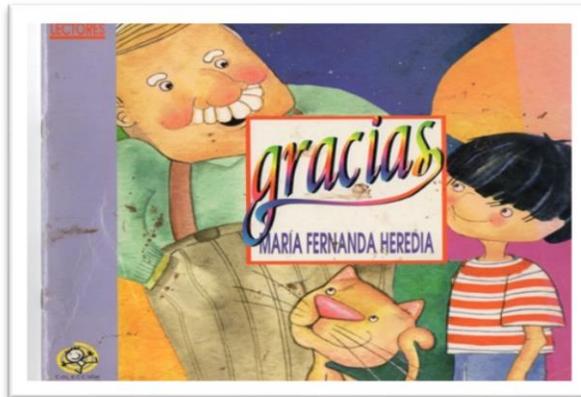
Un abrazo. Chanena

OBRAS LITERARIAS ANALIZADAS

¿Cómo debo hacer para no olvidarte?



Gracias



Amigo se escribe con H



APROBACIÓN DEL TRABAJO DE FIN DE TITULACIÓN EN LA MAESTRIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DE LA UTPL. (VIA EMAIL)

RE: HOLA



karla andrea bermeo pineda [Agregar a contactos](#) 09/07/2015 ▶

Para: Chanena Ruiz ▼

Estimada, Chanena Ruiz;

Su trabajo de fin de titulación en la Maestría de Literatura Infantil y Juvenil de la Universidad Técnica Particular de Loja, denominado "Análisis de la calidad literaria de las obras *¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*, *Gracias y Amigo se escribe con H*, de María Fernanda Heredia, desde la teoría de la recepción" ha sido revisado en su totalidad, comprobando que se han hecho las correcciones respectivas, por lo que puede proceder a la impresión y posterior entrega en el centro universitario de su ciudad.

Atentamente;

Mgt. Karla Bermeo P

Directora de Tesis